

LA savia es símbolo de vida. Símbolo viril de los follajes que agitan al cielo su manto de esperanzas. En cada hoja vibra un jirón de anhelos. Santo anhelo del árbol. Divina misión de la montaña: dar sombra, florecer, retar los siglos.

Sueña el caminante con el refugio sombreado, y cuando tras mucho andar y desandar distancias posa la planta errante en la penumbra fresca, su cuerpo maculado con el polvo de todos los caminos se adormece con la dádiva del árbol: la sombra umbrosa de las frondas, que besa al suelo con espasmos sagrados.

Ubérrima y fecunda es la tierra de América. Bulle viril en la entraña del continente la fuerza insospechada de la vida: el raudal que sube por las raíces hasta la copa altiva, convertido en savia. Savia. Sangre del árbol gigante. Sangre del arbusto y del hierbajo. Leche de la tierra. Leche del Continente ancho y feraz, insospechado un día por Colón. Leche. Savia: vida y fuerza. Milagro que palpita oculto en el seno de la tierra; presea que el árbol da al hombre, convertida en fruto.

Amante y bondadosa, la madre América alimenta en sus predios el símbolo sagrado de sus selvas. Gigantezca arboleada que la nieve bautiza de albuira en la América del Norte. Cuando el viento silba entre los abetos y los pinos, les hace entonar, en un susurro, la canción pujante de la tierra americana. Montañas de Centro América, arrulladas por el bramido de los torrentes. Los troncos milenarios que beben la savia del Istmo, están, empenachados de verdura, agitando su bandera de frondas como centinelas del tiempo haciendo señales al porvenir. Selvas vírgenes de la América del Sur, amamantadas por el formidable

seno de los Andes. Árboles que han sentido a los siglos enredarse en las vetustas ramas y que sienten en sus vasos el correr de la savia secular.

La montaña es un símbolo sagrado, y en el corazón de América los símbolos han hecho nido inmarcesible. La tierra americana, bella y fecunda, es la madre de los símbolos: por eso quizá cuelga en el globo terrestre su carta geográfica, como un gran seno, pujante y henchido de esperanzas. Allí hanse amamantado los siglos. En esta tierra sombreada por las



Savia de América

Especial para la revista CYPACTLY, por J. Jorge Láinez.

tiva, sea ver siempre ubérrima y feraz la sabana de América. Hinchida de símbolos; erizando llanuras y arrojando cordilleras las frondas rumorosas.

Ama al árbol y amarás a Dios. Defiéndelo y líbralo del filo brutal del hacha, y entonces, pleno de vegetación el suelo americano, no solamente su carta geográfica parecerá un seno colgando del globo terráqueo,

montañas, se ha criado el hombre americano. El hombre que ha llenado la historia de páginas sagradas: el charro corajudo, el indio tenaz de la tierra tropical, el guajiro arrojado y el gaucho viril e indomable. Todos han templado su coraje al rumor de los follajes y bajo el palio sedante de su sombra.

Maldita el hacha que tala el tronco venerable. Ese hombre que maneja el arma, está cometiendo el más grande de los crímenes: está asesinando la historia, porque esos troncos son los anales del pasado. Está destruyendo el porvenir de la tierra americana, porque esa montaña poblada de trinos y que guarda ríos caudalosos, es promesa de lluvias bienhechoras.

Hombre de América:

El tronco rugoso y milenario de los árboles que esponjan la tierra americana, es signo de fortaleza y es emblema de la omnipotencia de Dios. Respeto al árbol que te da fruto y te da sombra, porque sin él, nuestra tierra sería un páramo inhospitalario y terrible, y donde el sol cuyo ardor mitigan las frondas espesas es hálito tibio de vida, sería campo desnudo, asfixiante y mortífero. Así sería, y así será un día nuestro suelo, si tú prosigues en vandálica estupidez la tarea espuria de cercenar a filo de hacha a los gigantes de la selva. Piensa, cada vez que tu hacha mutile un árbol, que estás ayudando a convertir en páramo el hermoso y bello suelo de América.

Cuando plantes un árbol, sabe que tienes sobre tí, fijo con fulgores de benevolencia y misericordia infinita, el ojo justiciero de Dios.

Hombre americano:

Sueña con América: bella y fecunda. Esponjada siempre de vigorosa vegetación. Que tu ideal, como la savia que sube desde la raíz a la fronda al

CYPACTLY
DIRECTOR Y FUNDADOR
CARLOS MARTINEZ MOLINA

En nuestra Radio-Difusora Y. S. S. y Y. S. D.

Para bien de nosotros los radio-oyentes de la Y. S. S. y Y. S. D. rogamos a las autoridades encargadas de vigilar por el buen nombre de nuestras transmisiones, hagan lo posible por hacer desaparecer un ruido monótono, molesto, que no deja escuchar tranquilamente los conciertos, recitales y todo lo concerniente a las transmisiones de nuestra Radio Nacional. Es tan feo el ruido que apuntamos que, muchos radio-oyentes, preferimos poner otra estación o quedarnos sin oír nada para no molestar los nervios.

Ya hemos comprobado que los ruidos no provienen de los radio-receptores sino de la emisora.

CYPACTLY.—Isla

La Hora por Radio.

En nuestro número anterior apuntamos la idea de que debería darse por radio diariamente la hora oficial, tal como se acostumbra en muchos países.

En realidad, nuestra Estación Radio-Difusora Y. S. S. da todos los días la hora oficial a los radio-oyentes. Mas nosotros, al escribir esa nota, tratamos de insinuar, únicamente, que haya un cronómetro en las torres de la Catedral, más moderno, que, al dar la hora, pueda ser oído por radio, facilitando así que todo mundo pueda regular sus aparatos particulares. No ha habido mala intención. Al contrario. Ninguna malicia, ni mala voluntad. Con mucha razón, tratándose de la Y. S. S. que está desarrollando una magnífica labor que acredita al país en el extranjero.

Aclaremos este punto por que alguien nos lo solicitó. Y lo hacemos, con el mayor gusto.



CYPACTLY.—Isla

Oro de Ley en Espíritu Deportivo: el Club "América" da ejemplo de coraje.

Ante la expectación de los amantes del fútbol ha venido llevándose a cabo la vuelta por el campeonato nacional. Este año ha dado la gran sorpresa el Club deportivo "América", quien hasta la fecha ha derrotado a todos sus contrincantes con magníficos scores a su favor, perfilándose como el futuro campeón nacional.

Los muchachos que integran este conjunto deportivo son en su totalidad humildes obreros. Se pasan el día en

cerrados en un taller sin que apenas les quede tiempo para entrenarse en la forma requerida. Francamente que ofrecen un gran contraste con otros grupos a quienes se ha apoyado y se les ha puesto entrenador. Hasta para presentarse al campo deportivo son humildes estos muchachos pues no pueden procurarse uniformes vistosos, siendo al principio, el blanco de malos chistes y comentarios estúpidos. Pero allí donde se han presentado humildemente han salido airosos con las sienes coronadas con los laureles legítimos de victorias conquistadas con entereza y coraje, y esos absurdos comentarios hanse cambiado en admiración por el espíritu ampliamente deportivo de estos jóvenes. Sabemos que muchas personas han tratado de descorazarlos; hasta en el Consejo de Cultura Física en vez de alentarlos, les han puesto obstáculos y dado consejos anti-deportivos. Pero el Club "América" ha seguido con arrojo encomiable conquistando triunfos.

Ojalá que las autoridades deportivas fijen sus ojos en

este grupo valiente de deportistas de pura cepa, que sin pretensiones de ninguna clase están a punto de escalar la categoría estrella en el fútbol salvadoreño. Que se les ayude. Que se estimule esa energía. Vemos en esos muchachos un espléndido material para que Cuzcatlán salga airoso en los próximos juegos olímpicos.

En la actualidad celebran sus reuniones en el grupo escolar de San Jacinto, bondadosamente cedido por su Director para el caso. El presidente del Club es el entusiasta Lito Meléndez, quien da mucho optimismo y aliento a sus ahijados, y quien, entusiasmado por la valentía de los *americanos* les presta toda la ayuda que está a su alcance.

CYPACTLY felicita cordialmente al Club "América" por su deportismo de puros kilates, y desea fervientemente que este espíritu indomable no decaiga nunca en el corazón de los muchachos, y que la victoria premie siempre sus esfuerzos.

CYPACTLY.—Isla

CYPACTLY.—Isla

Movimiento Administrativo de CYPACTLY.

Para tratar asuntos concernientes a la Administración de nuestra revista CYPACTLY, y, para la buena marcha de la misma suplicamos muy atentamente, pasar a nuestras oficinas a las siguientes personas:

Don Francisco Quintero Velis. — Agente en San Vicente.

Don Rafael Alfonso Hidalgo. — Agente en Tenancingo.

Don Cecilio Chávez. — Agente en San Miguel.

Doña Rosa Cándida v, de Monge. — Agente en Apopa.

Este cuadro estará permanente mientras no se haya solucionado nuestro problema. De él saldrá todo el que haya arreglado su respectivo asunto.

CYPACTLY.—Isla

Con nuestros Cooperadores en los Departamentos.

Por su entusiasmo, por su fervor puesto al servicio de una obra de cultura, por la exactitud en la remisión de recursos económicos, por la fina y desinteresada atención que prestan a nuestra revista damos muy efusivamente las gracias a las personas siguientes:

Don J. Mariona Gómez, en Santa Ana; don José Angel Zelaya, en Juayúa; don Manuel J. González, en Sonsonate; don José Aguilar Córdova, en Chalatenango; don Daniel R. Molina, en el Chilamatal; señorita Rosa C. Hernández, en San Agustín; don Gilberto Martínez Garay, en Anamorós; don Antonio Soriano U., en Rosario de Mora.

Oportunamente continuaremos con la nómina de nuestros buenos agentes en los distintos lugares de la República.

Fallecimiento.

El 7 del presente mes de Mayo falleció en esta ciudad la apreciable señora Julia B. de González, esposa de nuestro amigo el Teniente Esteban González Lemus.

Doña Julia fué una señora que supo cumplir con sus deberes de esposa, madre e hija a la vez. Supo captarse el cariño de cuantas personas la trataron. Vivirá en el recuerdo de todos los que supieron de sus virtudes.

Al consignar esta breve nota hacemos presente nuestra más sentida condolencia al Teniente Esteban González Lemus por la ausencia eterna de su noble esposa. Al mismo tiempo, deseámosle resignación cristiana.

CYPACTLY

REVISTA DE VARIEDADES

Director, Administrador y Jefe de Redacción, CARLOS MARTINEZ MOLINA.

Oficinas de CYPACTLY: 6a. Av. Sur, No. 28, Entre el Popular y el Gimnasio Nacional.

TELEFONO 9-5-7

NUMERO 125

MAYO - 1938.
AÑO VII

Poetisas Guatemaltecas

“CYPACTLY” agradece y se honra con la colaboración de estas artistas de la tierra del Quetzal.

no sujeto a modas. A Magdalena Spínola, la podríamos clasificar como la poetisa del dolor. Las zarzapos que la vida le ha inferido, en ella se transforman en poemas de resignación y de angustia tranquila. Tal es una de sus características más notables.

Al mismo tiempo que insertamos sus fotografías damos a conocer a nuestros lectores, diseminados en en todos los países del habla, varios poemas que esas dos poetisas, han escrito especialmente para nuestra publicación «Cypactly».

Sabemos que se trata de un regalo de arte y así, lo ofrecemos a nuestros lectores.



MAGDALENA SPINOLA, quien ha dedicado varias de sus composiciones a “Cypactly”. Ella sabe engarzar, en el joyel maravilloso de sus versos; las gemas de sus emociones. Como poetisa que es, comprende el misterio del astro y la humildad azul de las violetas. Encuentra la belleza manifestada a través de sus múltiples formas. Muestra de tal acerto serán para nuestros lectores los poemas que, complacidos, publicamos en nuestras páginas.

Para CYPACTLY
Inconsciencia

Por Magdalena Spínola

BAJO el dosel augusto de la tarde
atenúo al cansancio entre la grama,
el fanal del crepúsculo que arde
da un color de ladrillo al panorama.

Mi ser tan sensitivo se ha quedado
desnudo de emoción. En mi interior
la alegría dormita sin cuidado
y están quietas las hienas del dolor.

Me seduce esta calma. El desatino
no sacude mis nervios. Llamo hermanos:
al árbol que se yergue en el camino,

a la empinada roca, al monte, al río,
ajenos a los vértigos humanos
que en el hombre provocan desvarío.

Los Versos Dilectos
Por Magdalena Spínola

¿QUEREIS regocijar mi espíritu?
Leédmme versos,
muy despacio, en voz baja,
tan baja que parezca a veces
como si trunca se hubiera quedado en la garganta!

Versos
que tengan el sortilegio
de aprisionar lo eterno
en los cuatro renglones de una estrofa.
Hacedles música:
a la voz, como a todo instrumento,
hay que saber arrancarle los sonidos.

Versos
sencillos y aromosos
cual flores campesinas que brotan espontáneas
a pleno sol y en contacto con la brisa.
Eso prefiero
a las orquídeas de invernadero.

Versos hondos,
carentes de adjetivos
y de frases inútiles;
que no puedan quedarse a flor de labio,
sino se vayan corazón adentro...

Los versos de ambas poetisas continúan en las siguientes páginas.

N. de la R.

«CYPACTLY», dentro de su programa de arte amplio, siempre se ha complacido en presentar los valores artísticos de todos los países de hispanoamérica en general y de las demás naciones, sin reparar en tendencias y escuelas siempre que brille la belleza.

Dentro de esas normas artísticas «Cypactly», se complace en publicar las fotografías de dos de las poetisas de Guatemala de mayor relieve y emotividad. Nos referimos a María del Pilar y Magdalena Spínola.

En el país vecino de algún tiempo a esta parte se notó un movimiento feminista de buena ley. Hablamos en lo que se refiere al campo literario.

Mujeres de sensibilidad fina han contribuido allí al desarrollo de las letras.

María del Pilar, escribe versos de hondo sabor romántico y

muestra una ternura innegable. Sus composiciones, no se ajustan a las normas modernas, porque ella estima que la literatura es algo



MARIA DEL PILAR, nos obsequia también con algunos de sus versos, estrofas llenas de frescura en que canta la claridad del agua que llena una humilde vasija de arcilla. Bien hecho en verdad, ya que el espíritu no es más que una gota de agua clara guardada en el cuerpo, vaso humano de arcilla. Sean nuestras palabras un cordial homenaje a la poetisa de la tierra del Quetzal.

DESDE GUATEMALA

ENSAYOS SOBRE PSICOLOGIA INDIGENA GUATEMALTECA

IGNACIO PIRIR, VISTO DE PERFIL

Por JORGE LUIS ARRIOLA

Especial para la Revista CYPACTLY

IGNACIO PIRIR, paradigma del indio medio, nos ha revelado estos aspectos de su psiquismo — perfil que no tiene salientes — en los que creemos descubrir todo el valor de lo que se puede llamar en él, la persona humana.

La vida de Ignacio semeja un árbol desprovisto de hojas, para emplear una expresión de Wassermann. Su silencio, cuando se habla de cosas que le atañen, detiene nuestra curiosa indiscreción en la búsqueda de matices que nos expresen algo nuevo sobre sus vivencias.

Obra discretamente al comprender las intenciones que nos animan — buceadores incansables del espíritu aborígen — y se aleja pronto, porque no se perdonaría el haber descubierto sus convicciones.

Si, a pesar de eso, se le interroga acerca de un hecho concreto, responde con evasivas, vagamente, procurando a menudo adivinar en los ojos del interrogador la respuesta que convenga dar, sea porque no se cree seguro de ella, o porque desconfía; hay en Pirir un impulso a no dejarse sorprender, que le obliga a ocultar los móviles profundos de sus acciones y a soterrar sus pensamientos.

Los momentos culminantes, las complicaciones trágicas, las inmensas catástrofes

que presiente todo espíritu activo, no existen en el suyo; acaso advierta las vibraciones sutiles que en el campo in-

culto de su conciencia matizan su vida efectiva, que adquiere, a veces, relieves enérgicos.

Especial para la Revista CYPACTLY

ALFARERA

Por MARIA DEL PILAR

MODELÉ con ternura mi cántaro de arcilla para guardar con ansia el agua recogida en una fuente clara de rico manantial, y tomarla despacio, en sorbos muy pequeños para apagar mi sed. En las horas felices cual añejo borgoña o espumoso champaña, que otros labios sorbieran en finisimas copas de cristal de bohemia o fino bacarat.....

Yo tomaré anhelante el agua cristalina del cántaro de arcilla que, cual humilde artista,

yo misma modelé.....!



ASI TE QUIERO

TE quiero: Con esa indiferencia en tus pupilas que han visto multitud de amaneceres, pupilas que encendieron ilusiones, cual si fueran celajes en el claro horizonte de las vidas que pasan, que se alejan.

Esa frialdad en tu alma, errante tras cariños imposibles y lejanos, donde el enigma se contrae y gime, hasta avivar mi voluntad cautiva y convertirla en llama.

Esa honda palidez en tu semblante, que refleja un espíritu intranquilo, misterioso y extraño; enardece mis ansias..... Y a pesar de ese hielo y de mi misma; así te quiero!!

Cuando se le plantea un problema, con el fin de conocer su capacidad activa para aceptar las consecuencias de sus propios actos, le oímos invocar la ayuda de factores fortuitos o de agentes particulares, entre los que tiene prioridad el factor suerte. Su existencia está regulada por el destino, modificado por potencias amigas o enemigas. He ahí la fuerza impersonal, inaccesible a la intervención de la voluntad, delante de la que se inclina y en la que espera encontrar la posibilidad de una vida exenta de penas y sufrimientos, distinta de la que hoy le sume en serias cavilaciones. ¡Sus alegrías son tan pocas!

Actúa siempre con lentitud, como si tuviera miedo de tomar decisiones. Sus voliciones son intrascendentes.

Comunica poco sus penas y sus esperanzas; parece que expresara sus estados anímicos en un lenguaje secreto que le sirve para ponerse en relación con entidades superiores, dotadas de un poder místico que depasa toda idea que pudiéramos formarnos.

Cualquier fenómeno físico le parece una creación que se produce fuera de las leyes de la casualidad; le asombra, pero no trata de buscar una explicación justa, pues su mente acepta el hecho sin inquietud y sin propósito de

Dr. Ricardo Cañas C.

Cirujano Dentista

RAYOS X

6a. Calle Oriente y 6a. Av. 5 Esquina opuesta al Gimnasio Nacional.

Teléfono No. 957.

AGENCIA
MERCANTIL

Registros Aduanales

TELEFONO 9-7-0

Manuel Castillo Calvo
Constantino Cruz Castro

San Salvador, C. A.-1a. C. P. No. 21

Dr. Víctor Rodolfo Qüehl

CIRUJANO DENTISTA

OFRECE A UD. SUS SERVICIOS PROFESIONALES.

Diez años de práctica. Preferente atención a los niños.

San Salvador. — Clínica 4a. Calle Oriente No. 52.

TELEFONO 756.



TALLER "AZTECA"

(ANTES "REMINGTON")

De Luis Avila.

Reparamos, reconstruimos, compramos, cambiamos toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras, Cajas Registradoras y Cajas Fuertes, y toda clase de aparatos finos.

Mercado Emporium Frente al Diario La Prensa,

TEL 11-22.

alcanzar la verdadera causa.

El vocabulario de Ignacio es imperfecto y aglutinante, está compuesto en su parte de nombres simbólicos, expresados en forma vehemente, de acuerdo con su espíritu simplista.

Sus funciones intelectuales han evolucionado lentamente, hasta detenerse en el plano de lo concreto, y nos dicen de la gran quietud que hay en su actividad mental.

Ignacio Pirir rinde culto, todavía, a fetiches, estableciendo pactos con ellos, cuando acude en demanda de favores o de dádivas tal vez banales. Pertenece a aquellos seres en quienes no se ha manifestado, ni se manifestará, una divinidad que domine sus creencias de un modo inquebrantable; en ellos la influencia de las divinidades toma caracteres preponderantes y domina sin restricciones a las fuerzas morales que dirigen su comportamiento social.

A veces, le vemos pensativo, quizá busca una explicación a nuestra conducta, que le debe parecer extraña, pues no justifica el impertinente interrogatorio a que es sometido. No podemos expresar, entonces, las mejores intenciones que tenemos hacia él, pues el temor de que crea que vamos a perjudicarlo paraliza nuestro lenguaje.

Seguramente pensará que entre nosotros "pasan cosas muy feas", como nos dijera en cierta ocasión; ¿a qué cosas podría referirse? No lo sabemos. Hay tantas...!

Sin embargo, nos sorprende su juicio, pues nos indica que aún, en su condición infrahumana, no ha podido habituarse a las malas acciones de los hombres blancos, o de los mestizos, como si no fuesen para nuestros indígenas las más ordinarias del mundo....

Al defender sus intereses en peligro, no insiste si tiene

confianza en que se han de reconocer sus derechos; si sufre una injusticia —lo que, por desgracia, es muy frecuente— se asombra, al principio, y trata de probar a sus autores lo injusto de su proceder, previniéndoles que la acción será penada por sus divinidades tutelares.

Aunque sus explicaciones resultan casi siempre inútiles, pone en ellas toda la vehemencia de que es capaz: habla precipitadamente, genuflexiona, grita, jura, pero cuida de no provocar la cólera de sus jueces, conformándose con los fallos que dicten, sin discutirlos, impulsado tal vez por un fatalismo que aplaca sus rebeldías interiores que no puede exteriorizar.

Así es Ignacio Pirir...



Grabado de José Mejía Vides

Para CYPACTLY

SONETO DE ABRIL

Por MAGDALENA SPINOLA

LENOS estábamos aquella tarde de toda la armonía del paisaje. Tú, de mi estro haciendo alarde, —"Improvisa", dijiste, "en el cordaje

de tu lira sapiente". Evocadoras erguíanse las ruinas donde el sol despeinaba sus crenchas tentadoras; las nubes, coloreadas de arrebol,

flotaba en el éter azuloso; erecta, recordábase a distancia la imponente figura del titán.

Nada dije. Un silencio religioso se impuso a la canción cuya fragancia era de éter, de ruina y de volcán!

EN EL PUERTO

Por MAGDALENA SPINOLA

CUANDO me dijo adiós, allá en el puerto, quise hablar, pero un nudo se hizo en mi garganta; llorar quise también, pero las lágrimas agotadas estaban en la cuenca ardorosa. Tan sólo me dolía el corazón!

Con rencor infinito, en el barco y en el mar los ojos fijos! Cómo hubiera querido tornarme en una garza o en la estela que como un perro tras el barco iba...

AQUELLA pacífica ciudad se puede decir, que es la novia preferida del Invierno. De Mayo hasta Octubre, raro es

el día en que sus alturas no se cubren con un manto de neblinas, y las lluvias no desatan su cascada de perlas líquidas.....

¡Grato es recordar los días invernales de aquella encantadora ciudad!

En el mes de Mayo, encantador es recorrer todos sus alrededores, subir a lo alto de las colinas y respirar las brisas que llegan del Oeste, con aromas de balsamar lejano.

En la alfombra de esmeralda de sus graciosas colinas, dulce es soñar en un mundo de POESIA. Esta tarde de las primeras del Invierno, me ha traído el recuerdo de la quieta ciudad en que tanto soñé, bajo el hechizo de aquellas encantadas tardes de Mayo, de sol melancólico y brisas congeladas.

Sonsonate, Mayo de 1938.

Especial para CYPACTLY

SANTA TECLA

Por

JOSE VILLEGAS RECINOS

Carlos Luis Sáenz

Por FRANCISCO LUARCA

Desde Costa Rica

Envío del Autor

HOMBRE. Por los cuatro costados. Humano, tan humano, que si una vez blasfemara, en su boca se haría luz la blasfemia. Humilde, con la orgullosa humildad del que sabe cuánto vale. Para él la vida es un arma y una flor. Por eso hiere al mal donde lo halla. Por eso es poeta y perfuma con sus versos. Sensible al DOLOR. Sensible a cuanto es bello. Ante el DOLOR es garra. Ante lo bello es bardo. Antena de fe, cree en la voz redentora de los hombres puros y escucha los mensajes nuevos de la RAZA. Alzó un día una bandera, su bandera, la de los doloridos que van poniéndose de pie; mas no ha

dejado, en sus horas de remanso, de gozar soñando en mundos asequibles no más a los poetas.

Señor de una vasta cultura, ejercitado en disciplinas del intelecto humano, sabe beber la miel del verso nuevo y del viejo, y el pensamiento de los hombres de hoy y también de los de ayer.

Llegó un día a la Normal de Heredia; llegó a dirigir. No pidió la Dirección. Se la ofrecieron. «Puedo servir la bien», respondió. Y era así en verdad. Entró de pie, porque es muy hombre y

muy limpio. A los meses salió también de pie, porque es muy hombre y muy limpio. Llegó sonriendo, como llegan los libros. Salió sonriendo, como salen los libros.

No ha sido todavía Secretario de Educación, porque es muy hombre.

Enfoco así estos hombres faro: Joaquín García Monge, Omar Dengo, Carlos Luis Sáenz. Triángulo de luz. Alumbran, aunque nieguen su luz en Costa Rica. Pesean, aunque finjan ignorarlo muchos.

Yo les digo a los niños de la América mía:

«SED HOMBRES COMO CARLOS LUIS SÁENZ».

San José, Costa Rica, 7 — V — 1938.

Envío del Autor

MAYO

Por SALVDOR CUSCATLAN

MAYO, como un himno de amor sobre la tierra. Sobre el trópico trémulo y enardecido que se esponja y estremece como inmenso surco, como vasto vientre. Mayo ha llegado con el ulular de los vientos, con las primeras lluvias de milagro, con la algarabía alucinante de los pájaros, con las flores tempraneras que se abren.

Mayo es el amor. Mayo inicia la palpitación más fecunda y capitosa de la Naturaleza y se hace eco del clamor hondo y entrañable de las ansias supremas de la vida: darse, prolongarse, perpetuarse. Mayo es como un soplo de vitalidad y de pujanza, como lluvia de polen sobre los corazones y las almas.

Mayo es la vida. Mayo es el zarpazo de pasión en los montes y el arrullo en el nido; mayo es el relincho apurado de la bestia y el pétalo que se diluye en perfume. Mayo es el jadeo en la selva y la mariposa irisada que tiembla al contacto de la brisa; mayo es la tierra ardiendo que se bebe el agua y el rocío con sed de lujuria y es el beso de miel que une dos bocas; mayo es la hierbecilla soñadora que irrumpe como verde alfombra y es la luciérnaga que chispea en la penumbra y el trino del sentsontle y el croar de la rana. Mayo es el árbol que estrena nuevas hojas, es el tallo que asoma y la chiltota que canta, es el niño que juega, y la doncella que sonríe y suspira agitando su pecho en tremolar misterioso. Mayo es el ritmo fiel y propicio de la cópula sagrada de la tierra. Mayo es como un termómetro que marca la gozosa germinación de los astrales mundos. Mayo es como un Dios, porque Dios es amor.

Mayo — 38.

POEMAS DE

CARLOS LUIS SAENZ

UNA LUNA

Los pajaritos pintones
maduraban sus trinos
en el cipresal
amarillo.

En la tarde celajera
el caracol de los ruidos
infantiles, despertaba
entre los niños
y sacaba sus dos cuernos
de prodigios.

Una luna lavandera
en su ancho delantal limpio
venía por los naranjales
cogiendo frutos caídos.

(Del Libro La Casita del Rey)

LA NEGRITA

Qué linda está la negrita
con su boquita jugosa;
hilos de azúcar, sandía,
se está comiendo una rosa.
Tan crespita la negrita
jugando con su tajada;
mírala como nos mira
curiosilla y asustada.
Negrita, ¿nos das sandía?
que tenemos mucha sed;
"Mi no quiere dar sandía",
la negrita echa a correr.

(Del Libro La Casita del Rey).

REGRESO

El lucero de la tarde
nos alumbró el regreso:
los bueyes venían mordiéndose
hojitas de pasto tierno
y la carreta con niños
iba por cauces de cielo
llevando delante al sol,
dorado y manso boyero.
¿Yo? no sé por dónde iba....
¿Por la tierra? ¿Por mi sueño?....
Me encontré claveles de oro
regando mi pensamiento;
me encontré bajo los pinos
junto a la ermita del pueblo.

★

LA SAPA

"La sapa le estaba haciendo
al sapito unos calzones:"
¡ay, marido qué congojas
las que pasamos los pobres!;
ayer calzones de dril,
hoy, calzones de gangoche;
y gracias que te los hago
con ojales y botones;
déjame que los aplanche,
voy a encender los carbones...
"La sapa que se descuida,
y el sapo que se los pone."

(Del Libro La Casita del Rey).

Manuel Navas & Co.

LA CASA DEL LIBRO

Nuevos Libros nos han Llegado a los Precios más Baratos.

BUCK.—La buena tierra. GOEBELS.—Nosotros los alemanes. ZWEIG.—El candelabro enterrado, La tragedia de una vida. WELLS.—Breve historia del mundo. JAGOT.—Las leyes del éxito. Psicología del amor. El poder de la voluntad. La timidez vencida. La educación del estilo. La memoria. El dominio de sí mismo. La educación de la palabra. MUSSOLINI.—Vida de Arnaldo. SETON.—La mujer que pudo ser reina. TRIARTE.—Fábulas ilustradas. FRANCE.—La sociedad comunista. OVIDIO.—Arte de amar. CAMPOAMOR.—Dolores y humoradas. SHAKESPEARE.—Romeo y Julieta. BECKER.—Rimas completas. GALVEZ.—Historia de arrabal. El mal metafísico. WALLACE.—El bromista. El delator. Máscara blanca. La puerta de las siete llaves. La esmeralda cuadrada. La culebra amarilla. El secreto del alfiler. La extraña condesa. El carrerista. TRILUSSA.—Setenta fábulas. DANTAS.—El juicio de Eva. Las enemigas del Hombre. FREUD, y la perversión de las masas. Freud, y el misterio del sueño. MARINETTI.—Mafarka. Como se seducen las mujeres. HITLER.—Mi lucha. PAFINI.—El crepúsculo de los filósofos. KIPLING.—El libro de las tierras vírgenes. SOUZA.—Las mujeres fatales. MAUCLAIR.—La religión de la música. LUDWIG.—Coloquios con Mussolini. Julio de 1914. GERALDY.—Tú y yo. Poemas. RUBEN DARIO.—Azul. PALACIO VALDES.—Hermana San Sulpicio. DEKOBRA.—El aguilarre de las caricias. SAMANIEGO.—Fábulas ilustradas. QUINCEY.—Confidencias de un fumador. SABATINI.—El capitán Blood. STEVENSON.—La isla del tesoro.—STEFAN ZWEIG.—Amok. ERENBURG.—Fábrica de sueños. VERNE.—Los hijos del capitán Grant. ROO SEVELT.—Mirando adelante. En marcha. MALAPARTE.—Técnica del golpe de estado. FARRERE.—La batalla

Y muchos otros títulos que seguramente le interesarán.

Visite la "Casa del Libro" que le conviene.

PIDA CATALOGO

MANUEL NAVAS & CIA.

Distribuidores de las Ediciones "ERCILLA" Y "CULTURA"

AVENIDA ESPAÑA NO. 4.

Dr. Juan Francisco Paredes

ABOGADO Y NOTARIO

San Salvador, 7a. Calle Poniente No. 2.

TELEFONO 748.

RECORDANDO EL PASADO DE MI CUNA

SANTA ANA: CIHUATEHUACÁN

Especial para la revista CYPACTLY

Por Jorge Lardé y Larín

LA Venus de Occidente, la más hermosa y luminosa ciudad de aquel rincón de mi querida patria, eres tú Santa Ana que en tiempos del Coloniaje y con sobrada razón te llamaron "la Grande".

Tu nombre indio autóctono es Cihuatehuacán, así te conocieron los antiguos cronistas, rara vez te llamaron Cihuatepeque, y siempre reconocieron en tí el estandarte del progreso, pronosticándote para el futuro, que las glorias del pasado a través de los siglos serían recordadas por tus hijos, aumentadas y jamás teñidas por deshonra alguna.

Tres son las raíces que forman el armonioso y legendario nombre de Cihuatehuacán y ellas son: *cihuat*, mujer; *hua*, el que tiene o posee algo; y *cán*, sufijo de lugar. Cihuatehuacán significa pues, "lugar abundante en mujeres", "lugar que tiene mujeres en abundancia" y Cihuatepeque significa: "lugar de las mujeres" o "cerro de las mujeres" porque *cihuat*, es mujer y *tepeque*, es lugar o cerro.

"El significado de esos nombres es muy curioso, pues según ciertos datos estadísticos oficiales, en Santa Ana ocurre el fenómeno anormal que nacen más mujeres que hombres y el normal de que mueren más hombres que mujeres, de modo que el elemento femenino tiende a predominar en esa ciudad". (Jorge Lardé).

E indudablemente así lo es, Santa Ana, es la vieja ciudad de las hermosas y bellas mujeres tropicales, mujeres de cerebro, corazón y músculo; mujeres que honran a la patria, que juegan un papel importante en el engrandecimiento de la querida Metrópoli Occidental.

La región sobre la cual se alza magestuosa la cuna del suscrito fué habitada primitivamente y en épocas distintas por varios pueblos (güijenses, pocomames, cakchiqueles, copanenses), cuya procedencia y origen como el orden de sucesión, no se ha podido determinar todavía.

El estado religioso en Tula de Anahuac capital de la resplandorosa etapa tolteca de la civilización nahoa, motivo en el siglo XI, el desmembramiento de tan dilatado imperio con la insurrección de los chichimecas del Norte.

Acontecía que el trono de Tula había caído en el popular y venerable Topilzin Acxit Quetzalcoat II o Cé Acat, hijo bastardo del anterior Monarca y ferviente partidario del culto del día, es decir, del sol y del planeta venus. Sus hermanos, mayores y legítimos, envidiaban a aquel ser supremo, y reclamaron con sobrada razón los derechos al gobierno que les correspondía y como era imposible que Topilzin se los diera de buena gana, se inclinaron al culto de la diosa de las tinieblas, esto es, de Tezcatlipoca o la luna.

bían salido sus mayores en una época remotísima. En su éxodo Topilzin pasó por Chapas, Guatemala y al fin llegó al río Paz, lo cruzó y pisó así por vez primera

la tierra hoy salvadoreña. Pasó por algunos pueblos de la costa y llegó finalmente al espléndido valle de Zalcuatitán, donde fundó en 1054, a la india Cuzcatlán simentando así las bases de la próspera nacionalidad pipil que en la temprana mitad del siglo XVI, aquí encontraron las huésteres de Carlos V.

En seguida, Topilzin se dirigió a la región del Güija donde fundó a Teotipa, Mictlán, Cempual, Payaquí y otras varias ciudades que fueron originadas del cruzamiento de mujeres autóctonas con los emigrantes pipiles o yaquis. Probablemente, Cihuatehuacán ya existía y recibió juntamente con los otros pueblos los rayos de la adelantada civilización que del Occidente traían aquellos prodigiosos hombres.

Doscientos años más tarde, a mediados del siglo XIII (1250), otra poderosa emigración de nahuatlacas del valle de Mécsico llegó a estas latitudes. Esta emigración venía capitaneada por Cuaumichin y su paso por las nacionalidades Quiché y Cakchiquel, cometieron toda clase de atrocidades lo que disgustó sumamente a esos dos pueblos de la gran familia Maya Quiché u olmeca.

Las tribus procedentes del Valle predicho buscaron asilo en las tierras de la nacionalidad pipil, los cuales fueron recibidos con agrado de la multitud; pero muy pronto, los ejércitos coaligados de quichés y cakchiqueles atacaron a los yanquis y aztecas coaligados también. Tremenda fué la batalla, Cuaumuchin era jefe de los nuestros y gracias a su táctica de guerrear y a sus bravos soldados vencieron al enemigo. Mas muy pronto, el jefe mecsicano fué matado por los cuzcatlecos al querer implantar en la hermosa capital los sacrificios humanos.

En 1524, junio y julio, los ejércitos hispánicos al mando de Alvarado, glorioso Capitán de la jornada de Temoschitlán y guerrillero estimado de Cortés invadieron el suelo patrio y no dudamos que Cihuatehuacán tomó parte en las batallas de Acaxual y Tacuzcalco.

A fines de febrero o principios de marzo de 1525, Cihuatehuacán fué conquistada por los peninsulares de ultramar, y en febrero de 1530 juntamente con los otros pueblos del Norte fué nuevamente conquistada por Her-

LA MUJER MALA
Por GULLIVER, (Costarricense).

lo mismo; hablaba igual a todas. Sin embargo, la Directora, la maestra de los otros grados, los practicantes que llegaban a la clase se quedaban mirándola y luego hablaban de ella. No había duda que era de ella de quien hablaban porque a cada rato se volvían para mirarla.

¿Por qué será que me miran tanto? ¿Qué hablarán de mí? — se decía la chiquilla. Más bien podrían fijarse en Guillermo que tiene la cabeza tan grande y que además es tarfamudo o en Irene que lleva la cabeza rapada como un coco porque la tenía llena de piojos.

¿Por qué será que me miran tanto — preguntó por último a su mamá. Lu madre se quedó callada, pero al día siguiente no la mandó a la Escuela.

En la cabecita de María Luisa siguió dando vueltas la pregunta como un pajarillo enjaulado. Por fin un día alguien le dió la respuesta: "Porque eres hija de una mujer mala".

¡Hija de una mujer mala! Y en la infelicidad de la niña brota una floración extraña: ¿Mala mi mamá? Si me trae calzada. Si me da de comer. Si me tiene un café en un cuarto solo para mí. Si se apura tanto para que ande limpia. Si cuando vuelve a casa en las noches, a veces muy tarde de los viajes que hace con unos señores muy respetables, siempre me trae algún regalillo. ¿Mujer mala?

¿Por qué dirán que es una mujer mala si es tan buena mi mamá?

¿POR qué será que me miran tanto? — se preguntaba María Luisa. Ella era como todas las del grado. Llevaba el mismo uniforme; se peinaba



Grabado: Ilustración por Ricardo Contreras

SU CALZADO DEBE SER SIEMPRE

MARZENIT

BUSQUELO EN LA ESQUINA DE MEARDI HERMANOS. S. SALVADOR.

nando de Chávez y Pedro Amalín, pues se habían levantado en armas contra los españoles unidos a los de Mita, Metapán, Ixtepeque y otros pueblos del Brujo.

Después de aquellas dos campañas Cihuatehuacán dejaba para siempre el culto de sus ídolos para tomar una nueva religión cuyos emblemas eran: la cruz y el catecismo. Toda su gentilidad acabó, se fué para siempre el culto de Quetzalcoat "el dios del viento y el lucero de la tarde", el "dios de las aguas" Tlaloc ya no existe, hoy sólo se ven aflorar sobre los restos de aquella vieja ciudad, el recuerdo imperecedero de sus glorias precoloniales.

San Salvador, domingo 8 de mayo de 1938.



Mala Memoria

—¿Qué te pasa, Nicolás?
—Pues que tenía que comprar algo para mi mujer y se me ha olvidado, a pesar de que me amarré el dedo para no olvidarme.
—A propósito, Nicolás, ¿cómo está tu mujer?
—Así, así. Cuando salí de casa ella tenía un espantoso dolor de cabeza.
—Apuesto entonces que lo que se te ha olvidado es comprar Cafiaspirina.
—¡Exacto! Un millón de gracias, amigo mío. Cafiaspirina es lo único que tomamos en casa para aliviar dolores y malestares en general.

APOLOGO

De la Vida Literario. Buenos Aires

OTRA VEZ ANTE LOS JUECES

Por LUIS FRANCO

CUANDO Oscar Wilde se presentó a dar cuenta de los actos de su vida estuvo a punto de salvarse.

Sus parábolas antievangélicas, contra lo que pudiera esperarse, hallaron gracia a los ojos del Señor. Más

que con indulgencia las miró con simpatía. Respiraban un tan puro espíritu antifariseol Dante, asesor consultado siempre que de poetas se trata, le fué también propicio.

El neoparabolista com-

prendió que estaba en verdad ante gente menos espesa que los jueces de Inglaterra.

Sin embargo fué condenado.

El pecado que en la balanza pesó más que los otros puntos, pareció a Dante poco "gentile" e hizo vacilar la heroica clemencia del Puro.

Pero no fué ésa, no, la perdición del reo. Era que el triste no había sentido nunca, de veras, ni en carne ni en espíritu, la tentación de la mujer.

Canción de Ausencia

Por A. Ernesto López Marín

Novia:

*ya te estoy olvidando, ya poco queda de tí.
Apenas eres un sueño, un débil sueño
como un rayo de luz entre la bruma.
Ya te estoy olvidando, ya poco queda de tí.*

*Pero todavía recuerdo cuando me querías:
toda eras luz y corazón alegre
soñaban acostados en tus ojos los crepúsculos
y los besos rebosaban de la copa de tu alma...*

*Ya te estoy olvidando, ya poco queda de tí.
Eres horizonte arropado en niebla.
Haré un haz de recuerdos y los ataré con la indiferencia.
Ya te estoy olvidando, ya poco queda de tí...*

Exactitud

Elegancia

Durabilidad

Forman el regio pedestal de la marca

ETERNA

UNICOS DISTRIBUIDORES:

M. ORIANI Y CIA.



G Una suscripción de la prestigiosa revista Indoamericana **EL SOL** que se edita en Managua Nic. **"EL SOL"**
R Dirige: ANDRES CASTRO WASMER
A PUBLICACION SEMANAL
T Por cada 30 SELLOS AEREOUS USADOS de cualquier país, que nos remita; serviremos a Ud. la suscripción por un mes.
I Por 300 SELLOS tendrá de recho a doce meses. Remita
S HOY MISMO su equivalente.

LA OPORTUNIDAD NUNCA LLEGA TARDE

Con cinco o diez colones de prima
"LUIS MELARA"
le comienza su traje y así de abono en abono, al llegar a cualquier fiesta Ud. ha cancelado su valor y lo tiene listo. No olvide el Almacén y Sastrería situado en el portal **"LA DALIA"**.

ALMACEN DE ABRAHAM PEDRO Y CIA.

1a. Av. Sur No. 28, contiguo al Montepío del Pueblo

RECIBIMOS:

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, Etc.

ESPERAMOS

SUS ORDENES
TELEFONO 2-9-0

ELIXIR TONO MALARICO

EL MEJOR ANTIPALUDICO

FARMACIA CENTRAL

J. M. CASTRO & CIA.

Juana de Ibarbourou

Por Julieta Carrera

EN playa Malvin, uno de los parajes más abiertos de la rada montevideana, una mujer se pasea por la terraza amplia. Pequeña y elegante; con el negro cabello enmarcando la frente pura, con los ojos grandes y oscuros que parecen llenarle el rostro, Juana de Ibarbourou comparte el goce de las letras con el vivir hogareño. Esta mujer, la más imitada de América, pudiera decirse que casi no tiene historia. Nació a orillas del Tacuarí, que en lengua indígena quiere decir río de las grandes cañas, y vió transcurrir su infancia en Melo y en los campos de Cerro Largo. Sus primeros sueños de adolescente florecieron en la recoleta paz conventual; ahí escribe sus primeros versos. Del convento vuelve al hogar soleado, hogar de la clase media. Por ese tiempo conoce a un joven militar, y se enamora frenética, locamente de él. Así es como, antes de cumplir los dieciocho años, la señorita Fernández se convierte en Juana de Ibarbourou. En compañía del marido recorre ciudades y pueblos del interior. Le nace un hijo a quien dedica sus desvelos. Se establece en Montevideo. Pasa miseria. Vive de hacer flores artificiales. Escribe para desahogarse, y, un buen día, a la puerta de un comercio de libros, un amigo escritor — Vicente A. Salaverri —, hojea un cuaderno íntimo de versos. Los encuentra gratos y la anima a publicarlos. Esas estrofas, cobijadas al principio bajo el pseudónimo de Jeanette D'Ibar, reunidas más tarde en "Lenguas de Diamante", son el comienzo de una carrera triunfal.

Después... Juana de Ibarbourou alcanza enorme difusión y crecida popularidad. Sin embargo, de la prueba del triunfo sale tan sencilla, fresca y ágil como en los días de adolescencia. Continúa dedicándose al hogar, al hijo y a una cátedra de conferencias libres en los Institutos Normales de Montevideo. También hace obra didáctica, confeccionando dos libros de lecturas escolares, y

adaptando para el teatro infantil esos deliciosos cuentos clásicos: "Blanca Nieve", "Caperucita Roja".

La popularidad de Juana tiene origen en sus cualidades salientes: gracia espontánea, goza de vivir, sensualismo desnudo, plenitud de amor. En sus poemas—sencillo en la forma, de una esencia simple y pura—nos sentimos mover como en una ola cálida de sensualidad, en un aire jocundo, natural y sano. Sus sentidos son como una flor que se abre a todos los vientos. Como un árbol de raíces hondas y de ramas altas. Juana se siente

traspasada por la alegría de la luz y del viento. Su expresión simbólica, no obstante su extraordinaria fuerza de sugestión, no va más allá de

las percepciones sensoriales. El impulso que la posee es el de la primitiva levadura humana. No existe en ella la menor inquietud de pensamiento. Los problemas que entraña la existencia superior del espíritu, ni la preocupan ni la atraen. Su visión poética permanece en

la superficie de las cosas. Sólo hay una tristeza en su alegría: el miedo, casi instintivo, a la muerte. A Juana le espanta la fatalidad,



Grabado: Ilustración de Ricardo Contieras

Desde Buenos Aires.
Para revista CYPACTLY.

Del Grillo Nocturno

Por Gastón Figueira

*La sombra, como un inmenso
pebetero azul, humea.*

*En esta medianoche,
sólo una voz se escucha:
un grillo da su queja.*

*Grillo invisible que cantas;
tu voz en mi alma resuena.*

*Sufrimos tú y yo, hermanito,
por alcanzar una estrella.*

*Viento azul de la noche
tenaz nos viborea,
No importa. Grillito:
Tú y yo vivimos
para amar la estrella,
para cantar a la estrella.*

*Nuestra loca embriaguez
endulza la tiniebla.*

*Grillito, nuestra alegría;
es este anhelar la estrella.*

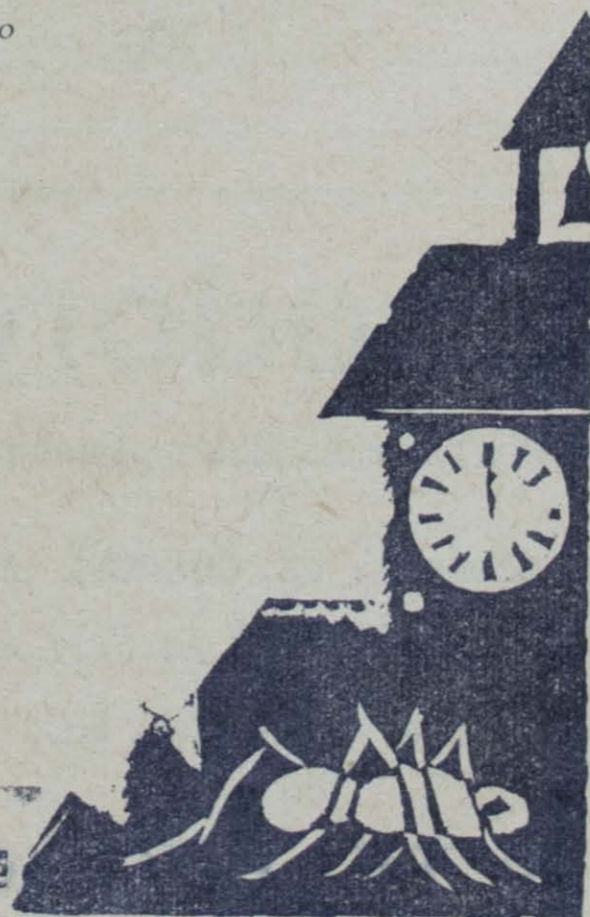


Ilustración por Wenceslao F. Mármol.

y se resiste al abandono de su inquietud pagana, consolándose con la idea de la transmigración. Una transmigración de primer plano, que no descienda a la entraña dolorida.

La elementalidad de sus motivos, su frescura, la sencillez de la forma unida a la propiedad en el lenguaje, cundieron con rapidez, hasta transformarse en canon de poesía femenina, imitada y vuelta a imitar por quienes se encuentran ávidos de popularismo. La ibarbouromanía ha venido a ser un virus de las escritoras jóvenes que transforman en artificio lo que en Juana es, fluidez, poesía natural, profundamente natural.

A "Lenguas de Diamante" sucedió "Raíz Salvaje", libro que nada agrega al valor de la poetisa, y "El Cántaro Fresco", pequeño tomo de poemas en prosa, ingenuos y con marcada influencia de Rabindranath Tagora.

Tal fué su medio día. Pero vino un indicio de crepúsculo. El cansancio, la acomodación al ambiente, desilusiones — ¿qué sé yo? — la hicieron apartarse del primitivo ardor. La hora de la melancolía y de la reflexión hubo de sonar para Juana de Ibarbourou. La rosa de los vientos, marca el principio de esta nueva trayectoria. Su acento ya no es intuitivo; ahora piensa más, recoge brumosas resonancias, va entrando al subjetivismo. Su alma ya no obedece al entusiasmo y a la pasión; más bien se disciplina en la busca de ideas sutiles. A la expresión jocunda, a la gracia estética, al gozoso abandono, va sucediendo el tedio, el desgano de los sentidos, la busca desesperada del equilibrio perdido. Su voz suena más grave, más opaca, más reflexiva, como si obedeciera a un deseo de fuga, a una obscura consigna o a una necesidad de vigilia.

Entre este libro y los anteriores, la diferencia no es sólo de contenido, sino de forma. Juana de Ibarbourou recoge las resonancias del siglo, los cambios opera-

FARMACIA
SALVADOREÑA
OBERHOLZER & CO. SAN SALVADOR
TELEFONO 8-5-6. PORTAL PUNTO DE CAMIONETAS

Atención preferente al despacho de recetas.
Se usan solamente medicamentos de absoluta pureza.

“LA SALVADOREÑA”
ES LA FARMACIA DE CONFIANZA.
Abierta todos los días hasta las diez de la noche.—Inclusive los domingos.

“El Rubí”
RELOJERIA Y PLATERIA 
QUE TODOS PREFIEREN.
Todo el que encarga sus trabajos a la RELOJERIA y PLATERIA **“El Rubí”**
QUEDA SATISFECHO.
★
A. RAMIREZ RIVAS
Frente al Garage Mundial. 4a. Calle Poniente No. 31.

dos en la atmósfera literaria. Si “La Rosa de los Vientos” marca el tránsito de la gracia pagana a la meditación subjetiva, también marca la ruptura de las primitivas formas. Juana responde a las modalidades estéticas de los últimos años. Adquiere la tendencia imaginífera, el gesto alegóri-

co. El pensamiento comienza a regir al verso. Si la arquitectura se rompe, no es para su mal; lo que pierde en espontaneidad lo gana en hondura. Sus imágenes se quintaesencian. Su verso se aprieta y sintetiza.

Culminación de este camino, viraje absoluto a la pagania jubilosa, incorporación a las fuerzas tradicionales, viene a ser el último libro, Estampas de la Biblia, armonioso conjunto de poemas en prosa, en el que su voz, renovada, busca tocar el borde helado de la metafísica. Ya sus cigarras amortiguaron su ardor. Una secreta nostalgia, un velo de congoja e in-

tensas abstracciones urden una tela nueva para su alma. Su acento discurre ahora cargado de sentido religioso. La prosa poemática ya no es amable, sino ajustada al ritmo de las cosas eternas. Si sus percepciones sensoriales se velan, se ha enriquecido en cambio su vida espiritual ¿Enriquecido? Desde el punto de vista de la tradición, tal vez. Pero no desde el punto de vista de la ciencia.

Así, con aquietadoras evocaciones bíblicas, Juana de Ibarbourou pastorea su lirismo hasta las cumbres heladas, allí donde se petrifican las voces entrañables del instin-

to, y ya no se respira más que el clima frío de la reflexión. Y la que antes danzaba con los coros de ninfas, es ya una mujer interiorizada, que en una bella, aunque gélida lengua, arrancándola de la cantera venerable de la religiosidad, brinda su expresión más depurada, más limpia y más serena.

LIBRERIA
DE
JUAN FUSTE
SAN SALVADOR, C. A.
Apartado Postal 16.

★

A precios sumamente módicos encontrará Ud. en esta Librería:

REVISTAS
MODERNAS,
TEXTOS y
UTILES
ESCOLARES

Tendremos mucho gusto en atender sus órdenes en la
Avenida Cuscatlán 27.

“CUSCATLAN”
FABRICA DE SACOS SAN SALVADOR.—EL SALVADOR C. A. J. E. AVILA & Co.
★
TELEFONO 7-9-1
★

Con materia prima salvadoreña sembrada, cultivada, cosechada y preparada por centenares de familias salvadoreñas. Se fabrican nuestros sacos de henequén en una fábrica moderna dirigida, administrada y operada por salvadoreños.

★

Gustosamente atenderemos cualquier información solicitada del EXTERIOR.

DOCTOR
Cristo M. Dada
MEDICO Y CIRUJANO

★

*De las Facultades de
París y El Salvador*

★

Consultas de 2 a 5 p. m.

★

AVENIDA ESPAÑA NO. 15
TELEFONO 8-5-5

Teodoro Tinetti

Compostura, Reparación y Fabricación de toda clase de Maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación. Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio. Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos groesos, a precios baratísimos.

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Siempre tenemos gran depósito de **COCINAS** excelentes de todos precios, elegantes y sencillas.

TRABAJO ESMERADO Y PRONTITUD
PIDA PRECIOS ANTES DE OCURRIR A OTROS TALLERES

Calle Delgado No. 98. **TELEFONO NO. 1-4-0** San Salvador, C. A.

EL DESALENTADOR

Por ABELARDO M. DIAZ MORALES

ESTA en todas partes; en la casa, en la escuela, en la iglesia. Todos le conocen y casi todos son sus víctimas.

Nos persigue durante el curso de nuestra vida. No se compadece de nuestros sufrimientos; por el contrario, parece que éstos le estimulan en su actividad diabólica.

Todo lo ve, todo lo comenta y todo lo desaprueba. Nada se hace que valga la pena, ni nada se dice que merezca aplauso.

Al momento descubre las faltas, si las hubiere; y si no, se las imagina, las proclama y consigue darles cuerpo en la imaginación de los demás. Es un detective diligente y también un acabado ilusionista.

Todo lo ve incompleto, oscuro, feo, detestable. Y si así no lo está en el presente, él se persuade, y también persuade a otros, que así tendrá que ser tarde o temprano.

Principia por ser crítico y termina por ser censorador. Comienza por ser realista y concluye por ser pesimista.

El desalentador, al penetrar en un jardín, no ve la rosa que perfuma, sino la espina que hiere.

Mira a la tierra, y no ve la mariposa que vuela, sino la oruga que se arrastra.

Mira al mar, y no ve la inmensidad de su horizonte, sino la limitación de sus playas.

Mira al cielo, y no ve el esplendor de sus astros, sino la oscuridad de sus nubes.

Asiste a una cena en Betania y, al observar el ungimiento de Jesús por María, no se alegra de aquella espléndida manifestación de amor, sino que protesta del gasto de trescientos denarios.

Se entera de la vuelta del Hijo Pródigo, y no se identifica con el padre en su justo alborozo, sino que lo censura duramente por su espíritu de misericordia y generosidad.

Así ha sido siempre el desalentador. Así lo es en la actua-

lidad. Y así continuará siéndolo por los siglos de los siglos.

Nada está bien hecho, si no lo ha hecho él. Nada está bien dicho, si no lo ha dicho

él. Ningún poema es inspirado, si no es el que él compone. Ningún cuadro está bien pintado, si no es el que él pinta. Ningún discurso es elocuente, si no el que él pronuncia.

Ningún chiste es gracioso, si no el que él cuenta. En una palabra, ninguna obra está bien hecha, si no es la que sale de sus manos, instrumentos de la perfección humana y fiel reflejo de la perfección divina.

El desalentador lleva consigo el vehículo del contagio. Su frío todo lo echa a perder; apaga el fuego del entusiasmo y paraliza las energías de los que se esfuerzan por terminar su obra. Convierte a su punto de vista, que parece muy humano y razonable, a las almas ingenuas que no conocen su monomanía, ni se percatan de sus tretas. Como moscas incautas, caen en las sutiles redes del amigo de la maledicencia y del padre del fracaso.

El desaliento hizo caer a nuestros primeros padres en el Edén, impidió que Moisés entrara en la Tierra Prometida y ahorcó a Judas Iscariote en las afueras de Jerusalén.

El desaliento hace grave daño en el mundo, pero en ninguna esfera es tan peligroso como en la Viña del Señor.

Hermano mío, no prestes oído a su insinuante voz. Aunque parezca que el desalentador es un sabio consejero, no le hagas caso; permanece sordo a sus palabras, por que son tan fatales al alma como el veneno al cuerpo. Sigue adelante, fijando siempre la mirada en la meta y sólo oyendo la voz de Dios que te dice, como a Josué antes de la conquista de Canaan: "Esfuérzate y sé valiente; no temas ni desmayes, porque Jehová tu Dios será contigo en donde quiera que fueres".

Caguas,
Puerto Rico.



Grabado de Ricardo Contreras

Especial para la Revista CYPACTLY

Desde Buenos Aires

QUETZALCOATL

Por GASTON FIGUEIRA

*¿De qué mar, de qué estrella
llegaste tú al país de los toltecas?
Quetzalcoatl, héroe, rey y profeta,
de blanca piel y de ancha frente,
amigo de las artes y las ciencias.*

*Diste a la gente de Tolan los días
de mayor abundancia y alegría.
Enseñaste a fundir y trabajar la plata,
creaste leyes sabias,
y como amabas la vida,
hiciste suprimir humanos sacrificios.
Pan y flores eran
Para los dioses tu mejor ofrenda*

*Quetzalcoatl, Quetzalcoatl, dios de los vientos,
a los que gobernabas maravillosamente.*

*Quetzalcoatl, rey múltiple,
amigo de la tierra y las cosechas.
Tú, que enseñaste a los toltecas
a hacer obras de arte con las plumas de pájaros:
plumas de faisán, plumas de quetzal, plumas de picaflor;*



Grabado de Wenceslao F. Mármol

*alegando los ojos con fiestas de color.
¿No dicen que en tus tiempos
era tal la opulencia de la vida,
que las mazorcas de maíz, alegres, comparaban
su altura con la altura humana?
¿No cuentan, para nuestra asombración,
que el copo de algodón
surgía ya multicolor?
¿No fuiste tú quien enseñó a los indios
a labrar las hermosas piedras verdes,
que eran cual las pupilas de las selvas ardientes?
...Pero llegó tu día de dolor.
Los viejos dioses, envidiosos
mandaron a Vitzilopuchtlí a tu palacio.
Y Vitzilopuchtlí, con engaños,
te dió a beber pulque.
Y en la fugaz locura de la embriaguez,
cantaste, gritaste, reíste,
apedreaste los pájaros bonitos,
lloraste y caíste.
Ya no eras para el pueblo el buen espejo.
Huíste.
Huíste.*

*Muertos tus compañeros en la ruta,
quedaste solo.
Encendiste una hoguera.
(A esa hora el Sol en el levante
era un enorme quetzal de oro.)
Tu cuerpo y la llama se enlazaron.
No moriste del todo, Sólo te transformaste.
Quetzalcoatl, Quetzalcoatl, tu que amabas
todo lo bueno, todo lo bello,
te has transformado en una estrella:
el Véspero.*

*Y desde ella,
tú que amabas todo lo bueno, todo lo bello,
hoy maravillas tus ojos
con el paisaje de México*

BREVE ESTUDIO SOBRE EL HIMNO SIN PATRIA

Por TRIGUEROS DE LEON

EN «El Himno sin Patria» habla de música un celeste músico de la idea: un poeta. Es un corazón que palpita y un cerebro que, al impulso de las sístoles y diástoles de aquel, va goteando pensamientos profundos.

En las páginas no encontraremos tecnicismo musical sino palabras musicalizadas en un ritmo perenne. Y ¿qué más música que la de la idea puesta en la palabra?

Poeta musicista Armando Godoy, Músico poeta Rosales y Rosales, el incorregible bohemio que va pasando sus días entre la niebla del ensueño y del vicio. Que soñar al fin, también es vicio.

Musicalizar la idea; he ahí lo que debe pretender todo buen poeta. Las palabras son musicales. Hay en ellas notas dormidas que bien saben despertar en un chorro luminoso de sonidos Chocano o Salvador Díaz Mirón y música también, celeste música en los poemitas fáciles de Francisco el humilde.

Música en el estrépito de la catarata, en el quebrarse sonoro de las olas, y música también en la caricia sedena del estanque donde brota el milagro blanco de los nenúfares. Música terrible, agitada en el caudal vibrante de La Polonesa y música fina y graciosa en el gentil donaire de un Minuet.

El alma,— caracol para todos los sonidos—, sabe latir al impulso de una emoción. Sabe vibrar; arrancando un salto estruendoso o el filo tenue, delicado, que da el arco sobre la cuerda del violín.

Avance marcial, pompa metálica, delirio de guerra y cascos y armas y glorias y laureles en un himno triunfal y ensueño y caricia y

Y música en las palabras de un poeta.

Tal nuestro sentir tras de leer las páginas escritas por Julio Enrique Avila, el poeta



Dr. Julio Enrique Avila

Decanato de la Facultad de Química y Farmacia. Su vida ha sido ejemplar, viva muestra de honradez y claro espejo en el que se revelan las altas dotes espirituales que le acompañan.

El destino supo designarle un mes florecido de blancura. Mayo,— mes de los poetas,— para celebrar este interesante acontecimiento a que ahora nos referimos.

Vayan al doctor Avila, como siempre, las muestras de nuestro especial aprecio y simpatía.

Bodas de Plata de

JULIO ENRIQUE AVILA

JULIO Enrique Avila, quien el día seis de Mayo próximo pasado celebró sus Bodas de Plata Profesionales. Es el Dr. Avila un exquisito poeta y destacado profesional, encontrándose actualmente al frente del

sombra de luna en una antigua romanza.

Gracia gitana en el pentagrama manchado de signos por la mano de Sarasate. Ojos vivos y oscuros tras los barrotes de un ventanal mientras, en el alféizar, luce su ingenua belleza una maceta de claveles.

Cuentos de hadas y silfos y duendes en la maravilla imaginativa del músico.

de verdad que, hurtándole tiempo a sus múltiples ocupaciones materiales, se encierra en su huerto lírico dispuesto a soñar... y soñar.

Sabe, de manera admirable, traducir la emoción a las frases valiéndose de la imagen.

Escribe frescamente, así como canta con lengua fluvial el arroyo que va corrien-

do y hablando por la campiña.

Virtud del ejemplo para los hombres que pueden comprender.

Vivir corriendo y cantando como el arroyo, hacia el mar... hacia el mar...

Que nuestras vidas, — ya lo dijo el poeta —, son cuarros que van a dar a la mar.

Al centro de todos los ritmos universales, a la ampolla genesiaca que, cual una lágrima, tiembla al empuje del flujo y reflujo constante, frente a la eternidad vaciada en el tiempo.

Es el mar el centro de todos los giros, la inmensa espiral que no termina nunca, el corazón de la música.

Y, ante él, los poetas, músicos de las ideas, han percibido hondos efluvios ignorados que brotan en puños de estrofas.

¡Que ya cantó al mar Carlos Sabat Ercasty!

*

Después de leer las páginas sencillas escritas por el poeta Avila; páginas en que reluce diáfananamente la metáfora trasuntando cien motivos ignorados por los profanos; después de oír, mejor dicho, música en las palabras no podemos menos que pretender musicalizar nuestras ideas.

Y sean nuestros más fervorosos deseos porque Euterpe baje a ungirnos con su gracia ya que sólo así puede alguien dar música en las palabras.

Por lo demás, leamos «El Himno sin Patria» y oigamos, mejor que nunca, en el silencio de la noche, la sagrada música de otras esferas en un amplio delirio de paz.....

Kodak - Kodak - Kodak

Materiales y cámaras KODAK hay un gran surtido siempre fresco donde

V. Crisonino & Co.

Calle Delgado Número 21
TELEFONO 1-3-7.

DISTRIBUIDORES KODAK.

CLINICA UROLOGICA "DR. EDMOND PAPIN"

(CASA DE SALUD)

DIRECTOR JEFE, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del servicio de Urología del doctor PAPIN en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor MARION, en el Lariboisière

Enfermedades del Riñón Vejiga y próstata Aparato Genital del hombre y de la mujer.

Tratamiento por la Diatermia, Ozonoterapia. Electro - Coagulación y Rayos Infra - Rojos.

HORAS DE CONSULTA, DE 10 A 12 A. M. Y DE 2 A 5 P. M.

Dirección: SAN SALVADOR, 1a. Calle Oriente. No. 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELEFONO 5 9-6.

PREFIERA — Foto
USTED — Arte
SIEMPRE —

Av. España, No. 4.

TALLER ANEXO DE AMPLIACIONES

La Fotografía que garantiza a usted: NITIDEZ, CORRECCION, ARTE y ELEGANCIA en toda clase de fotograbados.

La Confesión del Indio

Para la Revista CYPACTLY

Por MANUEL J. GONZALEZ

ahora, qué hace DIOS en los cielos?

El Indio.—Está sentado en un sillón fumándose un cachimbón (puro).

El Cura enojado.—Le explica los misterios de nuestra santa religión.

El Indio.—No lo embraburés pagrecitu; hoy me lo vas

a decir osté. Qué hizo DIOS en la tierra y no lo terminó de hacer?

El Cura.—Indio bruto!!! Dios todo lo ha hecho a perfección!

El Indio.—Te tiraste el onci tata pagri; porque el Senguior hizu el tecomati y no lizu boca.....



Grabado de Ricardo Contreras

JOSÉ va a confesarse, y, fervoroso, avanza hacia la iglesia; ya casi ha entrado, pero el estómago grita pidiéndole pan, él dice para sí: "a la chucha", *tata pagri quizás duerme el sesteyu, comu lu dice el ladinu condenadu; comu vengu de lejus lejus, por lograr el confieso, no lo llené el barriga; vamos pues a mercar un trechu de semita mieludu, —de aquel que le gusta a mi conciertu* (novia).

Lleva la semita en la mano; da el primer bocado, cuando asoma el sacerdote por la sacristía. José deja los caites a un lado de la puerta de la iglesia, mete el pan dentro del sombrero, llega al confesionario y lo deposita debajo.....

El Cura.—Vaya hijito, di tus pecados...

El Indio.—Pos lo verá tata pagri, yo no tengo pecados.....

El Cura.—Todos somos pecadores; si no los recuerdas te ayudaré.....

El Indio.—Dioselopague pagresitu, asina será facilitu.....

El Cura.—Di hijo mío ¿Quién está debajo de la silla?

El Indio.—A la chucha pagrecitu, qué olfato el tuyul!

El Cura.—¿Por qué dices que tengo buen olfato, hijo mío?

El Indio (riéndose).—Ché y ¿quién vestar debajo del silla sinu mi trechu de semita?

El Cura.—Inocente hombre! Dios, nuestro Señor está en todo lugar. Dime



Grabado e Ilustración por Ricardo Contreras

No hay lección más sencilla que la parábola de los caminos en cruz sobre la desolación.

Cruz de la muerte. Brazos en cruz sobre el cuerpo helado, Cruz de la vida. Brazos en cruz que es como intentar el arrullo de un dolor.

Día de la cruz sonoro y frágil como las moras silvestres. Hay la impresión de que la selva se viene entera sobre la ciudad, mostrando los senos maduros a la gula de la naranja jugosa.

Caimifos morados que zumban en el fuego tropical como una rumba bajo el influjo de los tamborillos ágiles.

Carne de la papaya. Globo alargado del paisaje bajo la piel verdosa de la papaya que es como una llamarada dulce.

El coco. El coco amarillento. El coco rudo y blando, como los campesinos. El coco verde y fibroso que abueca sus manos a la celeste sed de altura. Arefes de la selva y del espacio. Sí señor. El coco se parece a Cristo. Dadle un machetazo y os bañará el alma con agua azucarada.....

Hay dos cosas en la selva que sienten la lucha: los vientos desencadenados y la caña para hacer volar en ella una bandera.

Sangre de las guindas maduras. Sangre de la pitahaya. Oro de los limones frescos. Oro de los mangos. Oro de las naranjas. Lila de los pepinos rayados como mandolinas. Lila de los caimifos. Sangre. Oro. Lila. Canción de tres colores enlazados al sueño. Y después sólo queda el dolor negro de la aceituna entre los labios secos...

Esta mañana se vino la fronda para la ciudad. En cada uno de sus senos le saltaba la inquietud de morder.....

De "Diario de Occidente"

Día de la Cruz

¡Aquí Está la Selva!

Por M. AGUILAR CHAVEZ

CYPACTLY

NO hay en el unigerso una lección más tierna que la de los caminos por donde se va al silencio.

Allí está la perenne floración del invierno saltando de charca en charca hasta quedarse flotando en el fondo de Mayo que viene bajo la fronda cantando su romanza de las primeras campanalas.



Grabado de Ricardo Contreras

El Cura. — Continuemos hijo. ¿Cómo es DIOS?

El Indio.—Dios es comuel guevu.

El Cura.—¡Hereje! ¡Cómo comparas a DIOS con el huevo?

El Indio.—¡Ah, pagresitu, no me regangüés ni te inculerés! ¡Mirá tata pagri: el huevo tiene cáscara, tiene clara y tiene yema; tres cosas distintas y un sólo cosa. Dios es lo mesmo. Tata Dios Pagri, Tata Dios Hiju, y Tata Palomitu. ¿Verdá tata pagri que Dios se parece al guevu?

El Cura.—Bueno hijo mío, tienes razón; ya estás confesado.

El Indio.—Dios te lo pague pagrecitu y no olvidés que dende aquél mi logar que se llama el "BARRO SALADO" te lo traeré un to garrobitu, unos conchitos y unos tus cangrejitos puque comás en Semana Santa.

El Cura.—Muy bien hijito, conserva tu corazón con esa sencillez y que Dios te socorra.

QUIEN hubiera visto a Luisa aquella tarde, la creería un poco loca. Habla sola sin cesar, iba de un lado para otro sin descanso, recogía papeles y libros, abría y cerraba cajones, acomodando la ropa que iba tomando de un paquete enorme que acababan de traer de la lavandería.

—Es una vergüenza cómo traen las cosas,— decía. Sin un sólo botón. Y extendía cada prenda encorajinándose cada vez que tenía que coser alguna falta.

Aquello no parecía acabar nunca, cuando no era un juguete tirado por el suelo, era una media o un zapato.

Cochinos, muchachos descuidados, repetía cada vez que tenía que recoger algo. —Ese Pepito es una calamidad, se mete en el bolsillo del pantalón clavos, y cintas, y canicas, y esta Luisita ha convertido sus medias en limpiaplumas.

—Ya no puedo más, en cuanto los vea, les voy a dar una buena zurra, a ver si aprenden a guardar las pijamas.

—De pronto echó a correr a la cocina, un olorcillo sospechoso salía del horno. ¡Uf! exclamó asustada, creo que se ha empezado a quemar.

—Qué trajín. Por añadidura hasta Pinocho, el perrillo, entró corriendo marcando sus patitas llenas de tierra sobre la alfombra recién sacudida, y trayendo en el hocico un pajarito muerto al que arrancaba las plumas.

Aquello si que fué el colmo, Luisa se emberrenchínó hasta la locura y si no hubiera sido por la agilidad de las piernas de Pinocho, lo hubiera pasado muy mal.

Elíxir de Belleza

(CUENTO)

Por Margarita Robles de Mendoza

Pobre Luisa, con el pelo en desorden, la bata de dormir aún bajo el delantal, la cara llena del polvo que había quitado de los muebles, las manos enrojecidas por el contacto constante del agua y del jabón, los pies sin medias metidos dentro de unos zapatos viejos, parecía un «espantapájaros».

—Sonó el timbre, y Luisa tuvo que gritar enfurecida al cobrador que volviera otro día, que en aquellos momentos no podía pagar la cuenta.

Furibunda, comentaba: Esto es para darle unas ganas de tirarse bajo las ruedas de un tranvía. Trabajar, trabajar y sin ninguna diversión.

Sin quererlo echó un vistazo al magazine que acababa de entregarle el cartero.

«Cosméticos, salones de belleza, eso es una ironía, buena estoy yo para masajes y permanentes».

Y con enojo cerró la re-

vista que le mostraba despiadada la figura encantadora de una mujer elegantemente ataviada, con un «corsage» de orquídeas sobre el pecho.

Otra vez sonó el timbre, Luisa fué a abrir la puerta dispuesta a dar un cachete al impertinente si fuera necesario. Por la puerta entró a la par que un rayo tibio de sol primaveral, una criaturita sonrosada que gritaba alegremente, «Mamá, mamá, saqué cien en lectura, verás, ya puedo leer muy bien, ¿quieres que te lea en mi libro? Y, tras ella entró Pepito bullanguero, cargado de libros y de canicas,

Mamita, mamita, linda mamita dame una galleta con jalea! ¡Mira este es el nuevo libro que traje de la biblioteca. ¿Te gusta?

Por un lado Luisita la tiraba de la mano para leerle su libro y por el otro el perrillo Pepito le besaba las ma-

nos para hacerla ir a la cocina.

Como tocada por una varita de la virtud, Luisa se transformó. Desaparecieron las arrugas de su frente, brillaron sus ojos y su voz se hizo sonora como campanita de oro.

Un momento, nenes, esperar un momento, para todo habrá tiempo.

Corrió a su habitación, se arregló coquetamente. Se puso un lindo vestido de percal recién planchado, y entró en la cocina, seguida de los niños y de Pinocho que movía la colita y daba gritos de alegría.

«Una galleta solamente, Pepito, ahora vendrá papito para que comamos, y no vas a estropear tu apetito». —dijo.

A los pocos momentos llegó el papá con un paquete de fruta, y una flor en la mano.

Besó a Luisa en la frente y aquel mamarracho de hacía sólo unas cuantas horas, se convirtió como por ensalmo en una linda mujercita que hubiera parecido la hija de la otra.

Cuando rodeada de su familia, sentada a la mesa Luisa partía el asado que olía a gloria, había en sus labios y en sus mejillas un carmín gloriosamente bello. Su pelo tenía tonalidades primorosas y la florecita que estaba presa en su traje de percal, era infinitamente más bella que el «corsage» de orquídeas de la dama del magazine.



Grabado de Ricardo Contreras

VIDRIERIA EN GENERAL

ESPEJOS ARTISTICOS;

Tamaños y formas varias. GRAN existencia de Cristales de Roca. Pulimento y Biselado en toda clase de vidrios.

Rótulos Artísticos. Refacción Insuperable de Espejos. Puntualidad y Esmero en la Ejecución. Agujeros de Cualquier Tamaño en Vidrios de Todo Grueso.

Calle de Concepción Número 7. Contiguo a la Imprenta G. A. FUNES.

PEDRO J. MORENO.
TELEFONO 6-7-9.

ENVUELTO en el silencio de las almas grandes se alejó de este Valle, Rafael Heredia Reyes, nuestro dilecto amigo y hermano en el ideal.

¡Quién creyera lo que nos depara la Vida en el correr vertiginoso del tiempo! Rafael Heredia Reyes, unos veinte días antes había salido de su México Natal para trasladarse a este Cuscatlán, que, como él dijera, constituye la prolongación más fuerte del pueblo Mejicano. Salió de Tapachula, pleno de optimismo, pleno de entusiasmo, con energía, con amor. En El Salvador se encontraría con su mismo elemento, en su mismo ambiente. De aquí es su señora, doña Zoila Paz Suárez de Heredia. Sus pequeños hijos de allá y de aquí. Con nosotros había compartido ideales, alegrías y pensamientos. Trabajó por nuestro bien. Defendió nuestras grandes causas.

Al llegar a playas salvadoreñas empezó a sentirse mal. Su entusiasmo no alcanzó a desterrar el mal que minaba su organismo, vestidura ya un tanto gastada, pero que fué templo de un espíritu superior.

Así fué que hizo su ascenso a la región del misterio el doce de este mes. Esperábamos la convalecencia para pasar a estrechar su mano de amigo sincero, cuando la noticia amarga que no esperábamos, nos salió al paso. Mas, su espíritu, libre de la materia, estará siempre cerca de nosotros.

Fué Heredia Reyes hombre de carácter. Nada de dobleces en él. Un corazón firme. Fervoroso en los asuntos concernientes al espíritu. Una sola pieza de acero fué todo él.

Respetuoso con el pensar de los demás. Su palabra tenía el poder convincente y era de seda cuando enseñaba, explicaba, amonestaba; y, era fulminante cuando protestaba por alguna injusticia. Su Teosofía y su Masonería las vivió.

Cumplir con una obligación de conciencia, no es reli-

Rafael Heredia Reyes: Hacia una más Amplia Vida

gión —decía él— sino una virtud cuya práctica no implica religiosidad. «Saber cumplir con las obligaciones de conciencia, es una facultad del espíritu cuando su cumplimiento no lleva en sí la elucubración mental de una recompensa inmediata o futura terrena o ultra terrena.»

«Cumplir con un deber, no es religión, sino la revelación de un sentimiento de estimación de sí mismo cuando a su cumplimiento no obliga la intervención legal, social o moral de persona o grupo autorizado para exigirlo, ni su cumplimiento forzado o espontáneo encierra intención

ulterior interesada o dolosa». Palabras que hemos tomado de uno de sus muchos artículos que escribió para dar a las personas que lo conocieron a larga distancia, una pequeña idea de lo que él pensaba, sentía y vivía con toda intensidad.

Hemos enmarcado su foto última en triángulo equilátero. Símbolo que armoniza con su espíritu: Equidad. Luz prodigándose a todas las dimensiones. Sed insaciable de perfección, de ciencia, de unificarse con el UNO, gota cristalina que ansía volver al Mar de donde surgió.

Al enterarse Heredia Reyes de que la campana de la vida marcaba el último tic-tac de su existencia terrenal debe haber exclamado allá en su fuero interno: La ley es ley. Cúmplase. Porque así era él: Hombre sometido a las leyes de la naturaleza. El fuego, en verdad, no tiene la culpa de quemar la mano del niño inocente. Su ley es ésa: arder, devorar, convertir en ceniza toda materia que está a su alcance. Mas, la materia, se trasmuta pero La Vida sigue allende las esferas.

Dámosle la despedida al amigo Heredia Reyes con estas frases que vienen de adentro: Hasta luego. Vamos todos por el mismo camino. Gracias por la lección de vida ejemplar.



RAFAEL
HEREDIA
REYES

Su aspecto físico último

Miembro
importante de
la Masonería
y Teósofo
ejemplar

AUSENCIA ETERNA DE DON RAFAEL HEREDIA REYES

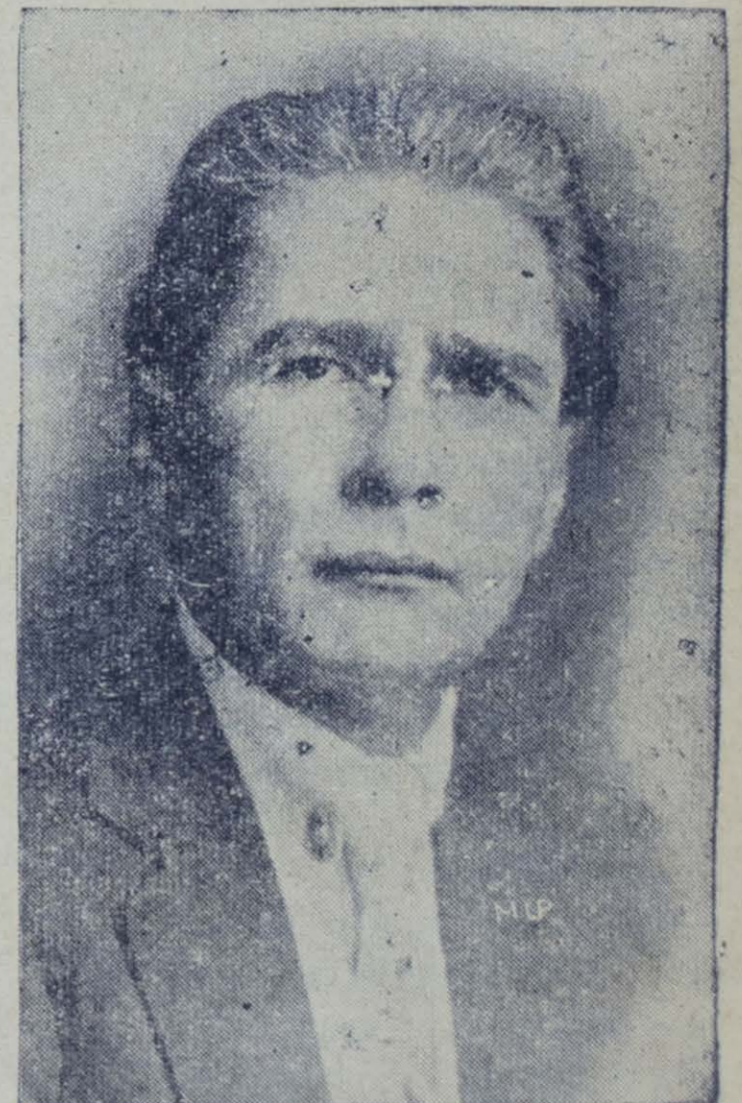
El Doce de Mayo Corriente

RECIENTEMENTE venido de México, falleció en esta capital el culto caballero don Rafael Heredia Reyes. Era originario de México, pero, la mayor parte de su vida, la pasó en El Salvador, nuestro país, donde contrajo matrimonio en dos épocas de su vida, siendo su segunda esposa la honorable señora doña Zoila Paz Suárez v. de Heredia Reyes.

El pan que se ganara el señor Heredia Reyes con tanta honradez, con sacrificios, con abnegación y firmeza de voluntad, jamás lo destinó para él únicamente como lo hacen los espíritus apocados y egoístas. Ese pan, como hemos dicho, lo compartió con todos, sin distingos de raza, de color, de credo. Su lema era eso: trabajar para todos. De ahí que Heredia Reyes fallece en suma exhaustés de fondos. A sus hijos, todos pequeños, todavía de cuidados de hogar, no les queda sino la lección de un padre que supo darse en bondades. Si las sociedades a que perteneció Don Rafael hacen honor a su memoria, la mejor manera será prestando apoyo a la viuda y a los pequeños hijos, que todavía no están en edad de comprender la irreparable pérdida que han tenido.

He aquí los niños a que hacemos alusión: Rafael Francisco, (el mayor de los de la segunda esposa) de nueve años. En orden descendente en edades siguen: Mirian, Leonardo, María Magdalena, Elba María y Claudia. De su primera esposa está: Piedad Heredia Cornejo, que reside en Estados Unidos.

Don Rafael Heredia Reyes es conocido en el campo de las letras como un magnífico escritor. Escribió muchos libros que han tenido acogida en América. Sus artículos, siempre rebeldes o filosóficos, han sido leídos con sumo interés y deleite. A varias logias donó gran cantidad de libros de él y de otros autores. Deseamos resignación a los suyos: esposa, hijos, familiares y amigos.



DON RAFAEL HEREDIA REYES,
hace 10 años

EL doctor Santiago Claret, que tanto se interesa por las cuestiones psíquicas, extracta un notable trabajo de William Moreson Marton, el profesor norteamericano que con tanto acierto explora las regiones ocultas a la inteligencia humana.

Es tema de ese trabajo, que se titula «La Mente es un Enigma», ofrece al lector la extraña paradoja de que el hombre desconozca aquello mismo que le sirve para pensar y desenvolverse en la vida. Es indudable la existencia de la Mente, pero, ¿qué es la Mente?

Dice Moreson Marton que la ciencia ha investigado con éxito todo lo relativo al cerebro y al cuerpo físico, pero no ha logrado saber qué es la Mente, la Inteligencia del hombre. He ahí el problema, el gran Misterio.

Para el investigador norteamericano el pensamiento es esquivo, ronda como un fantasma invisible e intangible dentro de nuestro cráneo, desafiando a todos los filósofos y a todos los psicólogos de todos los tiempos. Sabemos que la Mente necesita del cerebro y éste del cuerpo; pero no forma parte del uno ni del otro. ¿Qué es la mente?

El misterio es para la ciencia; no para la Teosofía, que busca la verdad haciendo trabajar precisamente a esa Mente, que no es el cerebro y que se vale de éste para manifestarse en el mundo físico, como no es el instrumento musical el artista que lo toca. La materia no puede pensar. El hombre piensa. Siendo, pues, el cerebro de materia densa, que se desintegra después de la muerte, el cerebro no puede pensar. Es la Mente quien piensa y la que se manifiesta al través y por medio del cerebro. Eso es todo.

Ahora bien, ¿dónde radica la Mente, la Inteligencia del hombre? La ciencia oficial, la de las Academias y Universidades, no puede descubrirlo. Ella trabaja con aparatos materiales, y con éstos puede conocerse lo material, por sutil que sea, a veces sólo por sus efectos, como ocu-

DESDE LA HABANA, CUBA

Envío de J. DOLS. CORPEÑO

Revista CYPACTLY

El Misterio de la Mente

Por JOSE R. VILLAVERDE

re con la electricidad y el radio; pero no se llega a lo inmaterial, a lo que carece hasta de electrones, y que se llama en ciencia oculta: «espiritu».

La Mente

es órgano espiritual, invisible a la pupila física, imponderable; se manifiesta al través del cerebro, y

después del fenómeno llamado muerte, no parece, sino que sigue viviendo y pudiendo manifestarse al través de otros instrumentos materiales, como son todos los que el espíritu serio emplea y que hombre tan eminente como el doctor Charles Richet, Premio



Grabado: Ilustración por Ricardo Contreras

después del fenómeno llamado muerte, no parece, sino que sigue viviendo y pudiendo manifestarse al través de otros instrumentos materiales, como son

Nobel y catedrático de la Sorbona de París, gran científico y sabio experimentador, estudia en su Tratado de Metapsíquica, declarando haber obtenido sorprendentes comprobaciones, cuya razón o leyes desconoce, pero cuya realidad es innegable. «No sé cómo es—dice este sabio—; sólo sé que es.»

Por la intensa meditación, por las prácticas del «raja-yoga», que yo estudié en mi libro, ya agotado, sobre Gandhi, el hombre llega al autoconocimiento de lo que es la Mente, aunque luego no pueda explicarlo, como no puede explicarse nada inefable. Y llega a más: a penetrar la Intuición, superior a la Mente, que sorprende a ésta y nos da el conocimiento directo de la verdad.

A veces, nuestro cerebro trabaja intensamente espoleado por la Mente. Buscamos una solución que no viene. Barajamos ideas, sacamos deducciones, pero todo inútil. Pasa el tiempo. Pero un día, en un instante en el que acaso no nos acordamos del problema, recibimos como recibió Arquímedes el rayito de la Intuición y gritamos ¡Eureka! La Mente ha sido sorprendida por algo superior a ella; el cerebro nos lo transmite como fiel servidor de la Mente, y nuestra conciencia vigílica adquiere el conocimiento que buscaba.

Ahí está el misterio de la Mente, que sólo la ciencia oculta descubre. Somos nosotros el propio instrumento de estudio. Nadie puede traernos el conocimiento íntimo, el oculto, el divino. Por eso Jesús de Nazaret, Maestro de ocultismo como todos los Grandes Iniciados, decía «Buscad y encontraréis». Hay que bucear en nuestro interior; hay que purificar los vehículos de que disponemos, físico, astral y mental (lo que enseña el Yoga), y entonces, por intensas y continuadas meditaciones, que nos lleva a la contemplación espiritual en sus etapas superiores, el velo se descubre y CONOCEMOS. La Mente deja de ser entonces un misterio para nosotros.

La voz del Apóstol José Martí

El suelo nativo es la única propiedad plena del hombre, y tesoro común que a todos los iguala y enriquece, por lo que, para la dicha de la persona y la calma pública, no se ha de ceder, ni fiar a otro, ni hipotecar jamás.

*

A los pueblos pequeños les cuesta mucho trabajo vivir.

*

Llegan los pueblos que se cansan de defenderse a balar como las bestias del carro de sus amos.

*

Como con el agua fuerte, se ha de ir fanteando el oro de los hombres. El que ama es oro. El que ama poco, con trabajo, o regañadientes, contra su propia voluntad, o no ama, no es oro.

Que el amor sea la moda. Que se marque al que no ame, para que la pena lo convierta.

*

Todo el que posee en demasía una cualidad extraordinaria, lastima con tenerla a los que no la poseen.

*

El mejor modo de servir a Dios es ser hombre libre y cuidar de que no se menoscabe la libertad.

*

El que la nación educa, si no aprende para vil, debe dar la flor de su trabajo, la flor de su vida, a la nación.

*

No tienen el derecho de gloriarse con los nombres, actos y vida ilustre de sus antepasados, aquellos descendientes que no lo perpetúan en su espíritu y acciones; es alevosía ampararse de su gloria, para ir minando la gigantesca obra que alzarón.

*

La aristocracia intelectual viene de pensar y padecer, y esa superior y elevada indulgencia que se logra sólo cuando se reúnen en una misma persona un corazón generoso y una cultura envidiable.

MORROGUAYO L
EL UNICO MEDICAMENTO PARA LA TOS

VIDAS SERENAS DE LA HISTORIA

Miguel de Cervantes en Argelia

Por el Licenciado ANTONIO SANABRIA CAMPOS

Especial para la revista CYPACTLY

DESPUES de largo período de guerra, el 26 de septiembre de 1575, regresaba a España Miguel de Cervantes, no sin haber demostrado bravura en Lepanto, combate naval en que empleó sin miedo a la muerte, y que con sólo doce hombres, desde el esquife del bajel "Marquesa" ocasionó la muerte del Comandante de la nave capitana de Alejandría, logrando la captura del estandarte real de Egipto. Mas no sacó la mejor parte en la refriega el padre de Don Quijote de la Mancha, como lo demostraron los tres arcabuzasos que recibiera, dos en el pecho y uno en la mano izquierda la que por toda su vida le quedó manca, y si se salvó fué por los cuidados del protomédico doctor Gregorio López, Médico del Rey Felipe II y que lo fué, asimismo, de Carlos V.

Al restablecerse en el hospital de Mesinas bajo el solícito cuidado ordenado por Don Juan de Asturias, supremo jefe de la flota, Miguel de Cervantes, fué incorporado al tercio del famoso Don Lope de Figueroa, el guerrero más bien amado de entonces, con quien anduvo en arriesgadas empresas, que describe con maestría el célebre manco en su novela del "Cautivo".

Cansado como soldado raso de padecer pobreza, privaciones, fatigas, y con su salud resentida de resultas de tantas heridas y trabajos, pidió licencia Cervantes a Don Juan de Asturias para volver a España, la que logró de buen grado, emprendiendo el

retorno a bordo de la galera llamada "Sol", acompañado de su hermano Rodrigo Cervantes, Pedro Díaz Carrillo de Quesada y otros caballeros españoles.

Al cabo de algunos días de feliz navegación, en la fecha que mencionamos en las primeras palabras de este historial, la galera española fué capturada por la escuadra de galeotas turcas, el terror de los mares, cayendo prisionero Cervantes y sus compañeros en manos del arráez Dalí Maní, un renegado griego, temible caudillo morisco. Los caballeros españoles fueron llevados a Argelia en calidad de cautivos de los musulmanes.



En el momento de repartirse los cautivos fué otorgado Cervantes a Dalí Maní, quien a visoraba un cuantioso rescate por aquél. Lo cargó de cadenas, lo vejó, lo torturó con el fin de que los parientes de Cervantes se

aprontaran a pagar el rescate con que se regodeaba la codicia del sombrero arráez.

Varias veces había intentado la fuga el ilustre cautivo en unión de sus compañeros de infortunio, pero su dueño triunfaba de él, y en castigo añadía nuevas cadenas, hierros y encierros.

El padre de Cervantes, Don Rodrigo, al noticiarse del cautiverio de sus hijos

Miguel y Rodrigo, para pagar el rescate reunió cuanto caudal tenía, empeñó el patrimonio de sus hijos, su propia hacienda y la dote de sus dos hijas doncellas, quedando reducido a la mayor estrechez y miseria.

Con todo aquel tesoro apenas si satisfiso a Dalí Maní para conceder el rescate de Rodrigo, únicamente, y Miguel de Cervantes, perdía toda esperanza de libertad.

Pasado algún tiempo, Cervantes intentó de nuevo la fuga. Esto era en extremo peligrosísimo; a los que intentaban evadirse cuando no se les daba muerte a palos en presencia de su amos, se les sepultaba en los baños, que eran «unas mazmorras donde sumían a los cautivos y tenían tres estados debajo de tierra, a manera de silos, no entraba en ellos aire ni sol, haciéndose insoportable el tufo y el mal olor».

Cierta vez que Cervantes se fugó de las mazmorras en complicidad de un tal Onofre Exarque, quien no era cautivo, sino libre, rico y feliz y le dolía pensar que iba a perder juntas haciendas, libertad y vida, éste se avistó en Argel secretamente con Cervantes para rogarle se embarcara rumbo a España en unos navíos que anclaban por ahí, haciéndole ver que él, Exarque, pagaría el precio del rescate, llegado el caso.

Cervantes contestó a la felicidad que le ofrecía, con estas serenas palabras: — «No partiré a España mientras todos los demás cautivos que aguardan la libertad en Argel no puedan, al mismo tiempo que yo, lograrle».

Y así fué, Miguel de Cervantes, volvió a su suelo patrio hasta que Felipe II envió a Argel, a gestionar el rescate de los cautivos, a algunos religiosos trinitarios, dirigidos por los frailes Juan Gil y Antonio de la Bella.

BR. JUSTO SALAZAR ALVARENGA
COMERCIANTE

LECHERA Para servir a domicilio en cualquier cantidad
CAL. Unica calería, para vender desde \$ 1.20 el quintal.

OFICINA:
1a Calle Poniente No. 21 Apartado Postal 509

TELEFONOS: 428-124 Y 1231

Se confecciona toda clase de Trajes para Caballeros conforme últimos estilos

FRANCISCO MORAN
SASTRE

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE ETIQUETA.

Precios módicos. Calle de Concepción No. 2.

Oportunidad

★

En el Almacén y Sastrería de Luis Melara, situado en el portal de "LA DALIA", encuentra Ud. trajes hechos. Si a sus medidas no hay, en siete horas se le confecciona; la selección del personal competente, nos permite cumplir.

TIENDA **EL ANGEL** S. A. MELENDEZ

★ Comprando usted en esta tienda economiza su dinero. — — ★

Mercaderías en general al por mayor y menor
A LOS MAS BAJOS PRECIOS DE PLAZA

★
Plazuela de San Jacinto. — Teléfono 25 de Candelaria.

DESTILERIA "LA CUSCATLECA" DE GUILLERMO MELENDEZ
Ofrece a Ustedes Ron y Coyalito Melendi y la sin rival Abeja Extra, químicamente pura destilada de miel de abejas.

BUSQUELA EN EL DEPOSITO DE VENTAS:

2a. AVENIDA NORTE No. 28.

TELEFONO NO. 1-2-4-0.

REVISTA DOMINICAL

LA REVISTA DEL HOGAR MAS POPULAR EN LA REPUBLICA

Toda en colores, y en sus páginas el lector encontrará sana y amena lectura. También trae sección para niños, y rotograbados de las actualidades mundiales.

GERENTE: V. CORCIONE.

Talleres y Oficina:

8a. Av. Sur, No. 5, Contiguo al anexo del Hotel Internacional
 Teléfono 1-3-0-2. Apartado 579.

Fábrica DE Ladrillos DE Cemento

A PRESION HIDRAULICA
 DIBUJOS MODERNOS

ESPECIALIDAD EN LADRILLOS MARMOLEADOS

PRECIOS EQUITATIVOS

A. FERRACUTI & CIA. Calle Gerardo Barrios 85-87. Tel. 2-4-5.

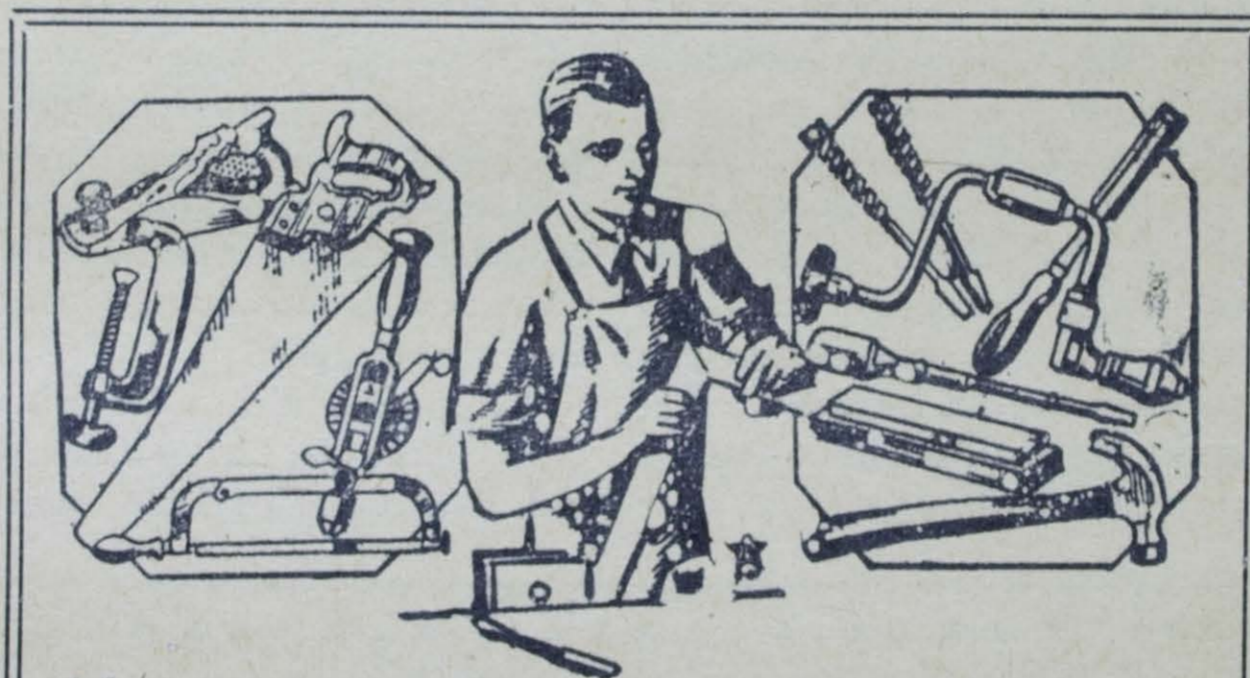
Las mujeres son el demonio para pintarse. Se acaban de levantar y están ya más coloradas que un tomate. Por supuesto que hay hembras que se pintan para pintarse, de tal manera que bien podemos decir como de doña Elvira, que "es tanta la beldad de su mentira, — que en vano competir con ella aspira — belleza igual de rostro verdadero"—. Porque hay que ver, caramba, que hasta en la cocina están viéndose al espejito y untándose el lápiz en los labios y el colorete en las mejillas. ¿Y la ceja? Pero si eso es algo que casi a la mayor parte de mujeres les falta. Lo que tienen sobre el ojo es una rayita pintada que bien puede compararse con cualquier otra cosa que no sea ceja. Pero si hay muchachas y hasta jamonas que han hecho un arte de la pintura de sus caras, hay en cambio un montón de mujeres jóvenes, solteronas y vejestorias que se dejan el rostro más pintado que el de Firuliche: sobre

BOSTEZOS

Sección a Cargo del Dr.

SEVERO P. LOPEGA

la espesa capa de polvos del montón de menjurges y co-
 de a cuis la caja, se untan el chinadas para aparecer cha-



"LA INDUSTRIA"
 de Herminio Rebollo
 FABRICA DE MUEBLES FINOS

ESTILOS MODERNOS Y ELEGANTES
 4a. AVENIDA SUR. NUMERO 66.

pudas a la pura fuerza. Si supiera este atajo de espantagantes que da miedo acercarse a ellas por temor a embadurnarse con tanta pintura.

Las prietas a fuerza de tanto colorete aparecen moradas, y las cheles parecen cajas de yeso. Hay quienes se untan de colorado la frente, los cachetes, la punta de la nariz, la barbilla y hasta los codos. Válgame Dios. Si se mete en remojo a una mujer se saca del agua buena provisión de pintura. Hay gente que dice de otra que no la puede ver ni en pintura, pero de una mujer no se puede decir eso porque solo esa es la única manera de verla. Aunque fijándose bien, con tanto polvo y tanta pintura, resulta algo químico verle la cara a una mujer. Para lograr eso habría que trabajar mucho usando los métodos de los limpiadores de nieve, hasta llegar al rostro. Y palabra que eso sería trabajo.

*

LA LIBRERIA

"JOAQUIN RODEZNO"

LE OFRECE A LOS PRECIOS MAS BAJOS TEXTOS Y UTILES ESCOLARES
 EN ESTA LIBRERIA SERA USTED ATENDIDO INMEDIATAMENTE. — TELEFONO 11 — 60

SANTA ANA 1-3-0

SUCURSALES

*

SAN MIGUEL 5-7

CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.

LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

¡EL QUE SIEMBRA RECOJE!

En nuestro DECIMO NOVENO Sorteo de Capitalización corrido en la ciudad de San Salvador, el día 10 de Mayo de 1938, salieron favorecidos los siguientes títulos de Capitalización:

SERIE	TIT. NO.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIOS
A	112	Rosaura C. de Bonilla Ilobasco	¢ 120.00	¢ 1,000
B	2960	Heriberto Elías Hernández San Emigdio, Departamento de La Paz	„ 88.00	„ 1,000
C	4289	Francisca A. de Torres San Salvador	„ 24.00	„ 1,000



LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA.

6A. CALLE PONIENTE Y AV. CUSCATLAN - SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C.A.

JUNTA DE VIGILANCIA DE BANCOS Y S. A.
CARLOS VALMORE MARTINEZ.
INSPECTOR PERMANENTE.

CAPITALIZADORA DE AHORROS,
CARLOS GARCIA TERUEL.
GERENTE.

*
No hay nadie que supere a los reporteros para inventar tramas misteriosas de crímenes espeluznantes. De una pulga hacen un mamut y en un decir ¡Jesús! arman una escalofriante novela que dejaría pasmado a Conan Doyle y patidifuso a Arsenio Lupín. De una pobre vieja de Santa Tecla que vendía muñecos hicieron una bruja tenebrosa y terrible que se alimentaba de sapos, culebras y cabezas de niño tierno en manteca de zorrillo. De un ciudadano chino y una

señorita que tuvieron la desgracia de perecer en el Lago de Ilopango, tejieron una historia pavorosa de hombres sospechosos, brillantes sinies-

tros, automóviles fantasmas, terribles luchas en el lago y sombrías venganzas asiáticas. A menudo oímos el pregón de los vendedores de diarios:

El diario tal, con la mujer que hizo pacto con el diablo y el hombre que le dió vuelta a un camión con un dedo. El Diario XYZ, con el cura sin cabeza. «La Mentira», con la verdad sobre el crimen del Campo de Marte.

Naturalmente que hay que llenar el papel con algo sensacional aunque sea un montón de mentiras que mañana hay que rectificar con otras guayabas de calibre similar.

Razón tienen las viejas: el papel aguanta con lo que le ponen.

PARA VESTIR BIEN PREFIERA **LA MODA AMERICANA**

De Agustín Rivera A.

LA MODA AMERICANA lo dejará satisfecho por exigente que usted sea.

Búsquela media cuadra al Poniente de la Central de Telégrafos.
SUS ORDENES SERAN ATENDIDAS CON PRESTEZA

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

Vermouth Martini Blanco y Tinto
Chianti Melini Blanco y Tinto

UNICO DEPOSITO:

LA MILANESA

Costado Poniente del Palacio Nacional.

Teléfono 6-9-1.

10.000,000 Radios Philco

FABRICADOS EL 10 DE NOVIEMBRE 1937



El Radio de mayor demanda en el Mundo por ser lo mejor que ofrece la Industria.

AUNQUE EN NORTE AMERICA:

El promedio del precio de venta del RADIO PHILCO es un 20% más alto que el promedio del resto de la Industria.

SIN EMBARGO EN EL SALVADOR:

Usted puede comprar un RADIO PHILCO por el mismo precio que pagaría por cualquier otro RADIO.

Pida una demostración del **RADIO PHILCO**, sin compromiso para usted, y se sorprenderá de lo fácil que puede ser suyo.

AGENCIA RADIO PHILCO

“EL RADIO DE MAYOR DEMANDA EN EL MUNDO”

FRANCISCO LLACH Y CIA.

“ LA GARANTIA DE BUEN SERVICIO ”